

6975

burda style

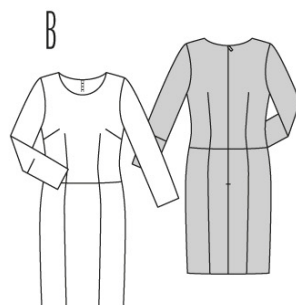
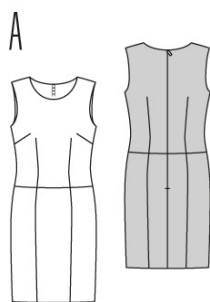
Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite



KLEID
ROBE
DRESS
VESTIDO



mittel
moins facile
average
dificultad media



Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44 46

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

8 10 12 14 16 18 20

KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A Stoff & Futter je, Tissu & Doublure par, Fabric & Lining each, Tela & Forro cada	m	1,15	1,15	1,70	1,70	1,70	1,70	1,70	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15	1,15
B	m	1,75	1,75	1,80	1,80	2,35	2,35	2,35	1,75	1,75	1,75	1,75	1,80	1,80	1,80
B Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,25	1,25	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25	1,25

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Zum Ledereinkauf unbedingt den kompletten Papierschnitt mitnehmen. Emmener le patron en papier entier lors de l'achat des peaux.

Take along pattern pieces when purchasing leather. Llevar el patrón de papel para comprar las pieles.

Leichte Wollstoffe, Krepstoffe, A auch Lederimitat, Leder

Lightweight wools, crêpe fabrics, **A** also imitation leather, genuine leather

Lainage léger, cotonnade, crêpe, **A** également du similicuir et du cuir

lichte wollen stoffen, crêpestoffen, **A** ook imitatieleer, leer

lana leggera, crespò, **A** anche similtelle, pelle

Telas ligeras de lana, géneros de crep, **A** también piel sintética, piel auténtica

Lätta ylletyger, kräpptyger, **A** även syntetskin, skinn

Lette uldstoffer, crepestoffer, **A** også læderimitat, læder

Легкая шерсть, креп, **A:** также иск. и натур. кожа

AB: Einlage • Interfacing • triplure • tussen-voering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg

A: 90 cm x 30 cm
B: 90 cm x 20 cm

nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta • dolt sømblixtlås sømdækket • Потайная

60 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

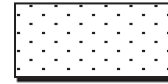
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



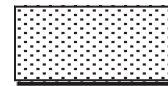
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



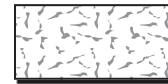
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteleta mellánlåg • indlæg • прокладка

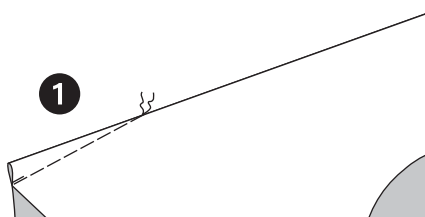
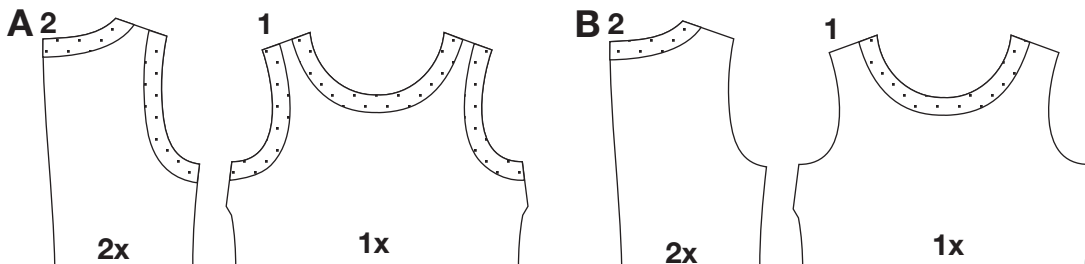


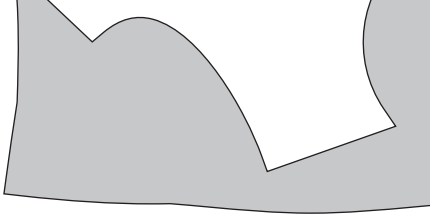
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка



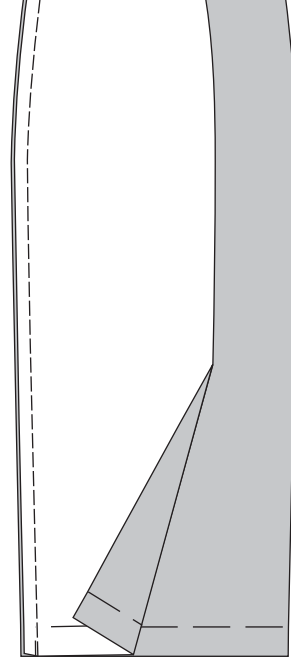
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entreteleta de relleno • polystervlieselin • volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

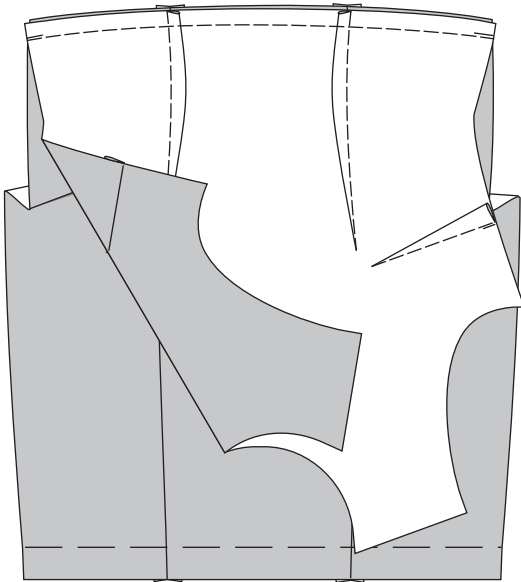




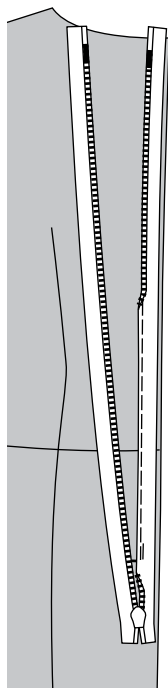
2



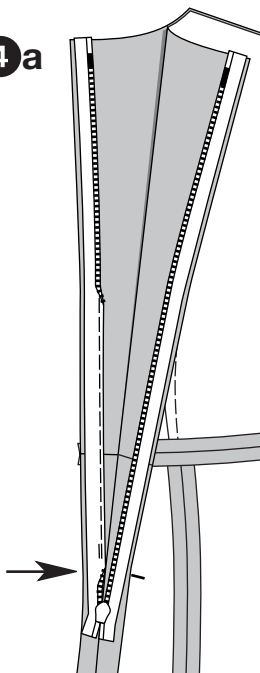
3



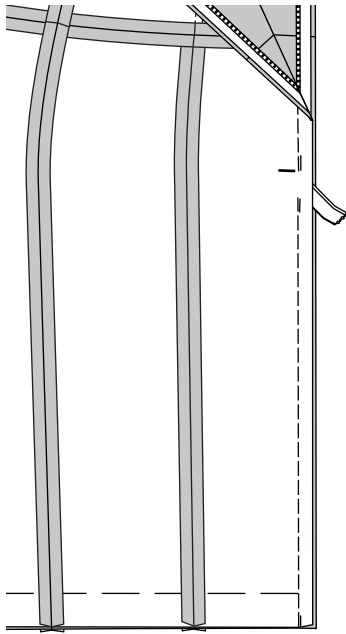
4



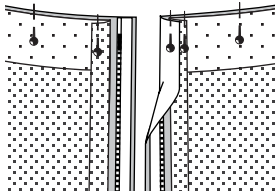
4a



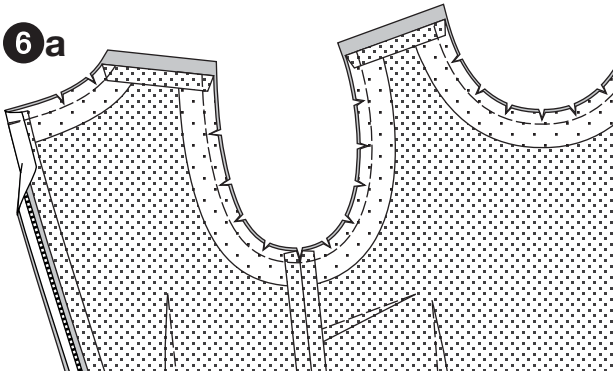
5



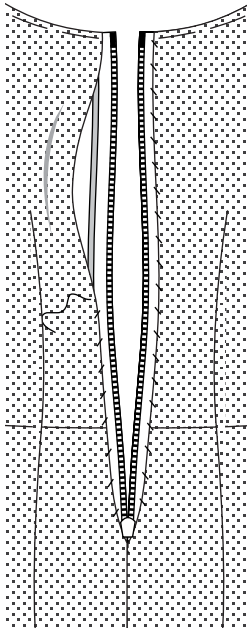
6



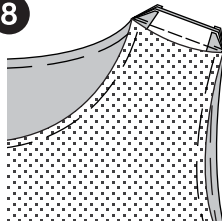
6a



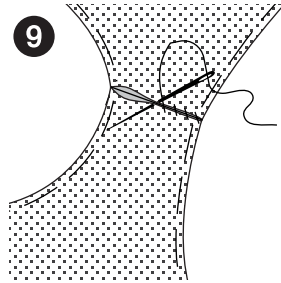
7



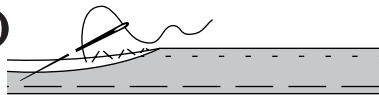
8



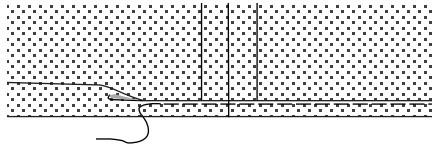
9



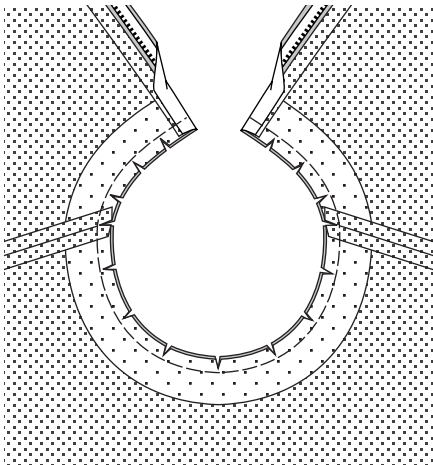
10



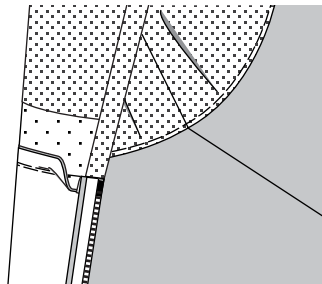
11

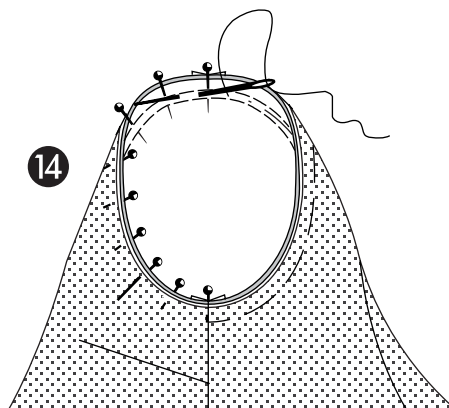
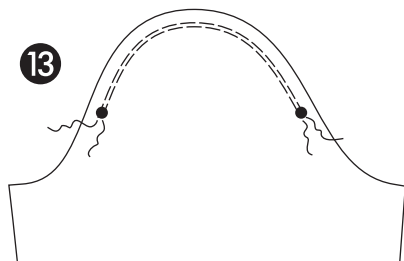


12



12a





SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 1x
 A B 2 Rückenteil 2x
 A B 3 Mittl. vord. Rockbahn 1x
 A B 4 Seitl. vord. Rockbahn 2x
 A B 5 Mittl. rückw. Rockbahn 2x
 A B 6 Seitl. rückw. Rockbahn 2x
 B 7 Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 6, für das KLEID B Teile 1 bis 7 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

A

➔ Wichtig bei LEDER

Wir können keine Verbrauchangaben für Leder machen, da die Häute unterschiedlich groß sind. Um festzustellen, wieviel Leder Sie brauchen, zum Einkauf den kompletten Papierschnitt mitnehmen. Legen Sie die Papierschnittteile so platzsparend wie möglich auf. Bedenken Sie beim Auflegen der Teile auch, dass sich Lederhäute in Querrichtung mehr dehnen als in Längsrichtung. Bei Veloursleder auf die Strichrichtung achten; Teile so zuschneiden, dass der Strich von oben nach unten verläuft.

Da man bei Leder die Nähte nicht trennen kann (Stiche bleiben sichtbar), das KLEID zur Anprobe aus Nessel nähen. Nesselkleid anprobieren, evtl. figurbedingte Änderungen abstecken. Diese Änderungen auf die Papierschnittteile übertragen und danach dann die Lederteile zuschneiden.

Zum Zuschneiden die Papierschnittteile auf die linke Lederseite legen und mit Klebeband befestigen.

Bei gegengleichen Teilen das Schnittteil einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten auf die linke Lederseite legen.

Die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Zeichen und Linien mit Bleistift oder Kugelschreiber aufzeichnen.

AB

STOFF / LEDERIMITAT

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem

PATTERN PIECES

- A B 1 Front 1x
 A B 2 Back 2x
 A B 3 Center Front Skirt Panel 1x
 A B 4 Side Front Skirt Panel 2x
 A B 5 Center Back Skirt Panel 2x
 A B 6 Side Back Skirt Panel 2x
 B 7 Sleeve 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view A pieces 1 to 6,

for the DRESS view B pieces 1 to 7.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here".

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

A

➔ Important information about genuine LEATHER

We cannot specify exactly how much leather you will need since the size of leather skins can vary greatly. To determine how much leather will be required, we recommend you take the entire paper pattern with you to buy the leather.

Lay the paper pattern pieces on the leather as economically as possible. When placing the pattern pieces on the leather, keep in mind that leather skins stretch more crosswise than lengthwise. Note the direction of the nap on suede leather. Place the pattern pieces on suede so that the nap runs from top to bottom.

Seams stitched on leather should not be unpicked (the holes left by the needle are permanent). We therefore recommend you first make up the DRESS in muslin to try it on and pin any required alterations. Transfer the alterations to the paper pattern pieces and then cut out the leather pieces.

To cut out, lay the paper pattern pieces on the wrong side of the leather and hold in place with sticky tape.

For opposite pieces, lay the pieces on the wrong side of the leather once printed side facing up and once printed side facing down. Transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all pattern markings to the leather with pencil or ball-point pen.

AB

FABRIC / IMITATION LEATHER

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending

PIECES DU PATRON:

- A B 1 Devant 1x
 A B 2 Dos 2x
 A B 3 Milieu devant de jupe 1x
 A B 4 Côté devant de jupe 2x
 A B 5 Milieu dos de jupe 2x
 A B 6 Côté dos de jupe 2x
 B 7 Manche 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons

les pièces 1 à 6 pour la ROBE A,

les pièces 1 à 7 pour la ROBE B,

sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifiez toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:

Scindez les pièces en papier aux lignes indiquées sur le patron.

Pour rallonger, écartez les pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

A

➔ A noter pour le CUIR

Les peaux étant de tailles différentes, nous ne pouvons que donner des indications approximatives de quantité. Il faut donc emporter toutes les pièces du patron en papier, lors de l'achat des peaux.

Posez les pièces en papier sur le cuir en économisant le maximum de tissu. N'oubliez pas que les peaux s'étirent davantage en largeur qu'en longueur. Déterminez le sens du poil avant de couper le daim; orientez toutes les pièces dans la même direction, les poils doivent se couler du haut vers le bas en passant la main sur le tissu.

Ne défaites jamais les coutures, car les points restent visibles sur le cuir, nous vous conseillons de réaliser la ROBE d'abord dans une toile tailleur. Puis, procédez à l'essayage et effectuez les retouches qui s'imposent, avec des épingles. Reportez ces modifications sur les pièces en papier, ensuite coupez les pièces dans le cuir.

Pour couper les pièces, posez les pièces du patron en papier sur l'envers du cuir et fixez les pièces avec du ruban adhésif sur le cuir.

Pour obtenir des pièces symétriques, épinglez la pièce du patron une fois sur le tissu, la face imprimée vers le haut, puis une seconde fois en plaçant la face imprimée vers le bas sur l'envers du cuir.

Tracez les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces avec un crayon à papier ou au stylo à bille.

AB

TISSU / SIMILICUIR

Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple

Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.			over the fabric fold should cut last from a single layer of fabric.		
NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden: 3 cm Saum und Ärmelsaum (B), 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.			SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem (B), ½" (1.5 cm) at all other seams and edges.		
Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.			Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.		
FUTTER Futter nach den Teilen 1 bis 6 zuschneiden. ➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen. Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden: Keinen Saum, 1,5 cm an allen Kanten und Nähten. Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.			LINING Use pieces 1 to 6 to cut the lining. ➔ See cutting layouts on pattern sheet. Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces: no hem, ½" (1.5 cm) at all seams and edges. Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.		
EINLAGE Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.			INTERFACING Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the lining pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.		
NÄHEN			SEWING		
Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.			When sewing, right sides of fabric should be facing. Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.		
A Tipps für Leder / Lederimitat: Leder und Lederimitat möglichst nicht heften, da die Einstiche sichtbar bleiben können. Teile mit Büroklammern oder Klebeband (vorher testen) befestigen. Weiches Leder mit einer normalen Maschinennadel steppen. Wenn Ihre Maschine nicht richtig transportiert, ein Steppfußchen mit Teflonsohle verwenden oder über Seidenpapier steppen, das nach dem Steppen wieder abgezogen wird. Leder und Lederimitat von der linken Seite aus unter einem trockenen Tuch vorsichtig bügeln. Vorher unbedingt eine Bügelprobe machen.			A Tips on working with leather / imitation leather: Avoid basting leather or imitation leather since the holes left by the needle are permanent. Hold the leather pieces together with paper clips or sticky tape (test on a scrap of leather first). Soft leather can be stitched with a regular machine needle. If your sewing machine does not transport the leather properly, use a Teflon-coated presser foot or stitch over a piece of tissue paper. Tear away the paper after stitching. Press leather or imitation leather from the wrong side under a dry pressing cloth. Test-iron a leftover piece of leather first.		
KLEID Abnäher (Oberteil) 1 Brustabnäher im Vorderteil heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln. Tailenabnäher der Vorder- und Rückenteile steppen und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln. Vord. und rückw. Teilungsnähte (Rock) 2 Seitl. vord. Rockbahnen rechts auf rechts auf die mittl. vord. Rockbahn legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Rückw. Teilungsnähte genauso steppen (Nahtzahl 2). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Rockbahnen feststeppen 3 Vorderteil rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn heften (Nahtzahl 3); die Abnäher treffen auf die Teilungsnähte. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Rückenteile genauso an die rückw. Rockbahnen steppen (Nahtzahl 4). Seitennähte: Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 5); Quernähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.			DRESS Darts (Upper Dress) 1 Baste bust darts on front and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts down. Stitch waist darts on front and back pieces and press toward front and back center. Front and Back Panel Seams (Skirt) 2 Lay side front skirt panels right sides together with center front skirt panel. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Neaten allowances and press open. Stitch back panel seams likewise (seam number 2). Neaten allowances and press open. Stitch Skirt Panels 3 Baste front right sides together with front skirt panel (seam number 3), matching darts with panel seams. Stitch. Neaten allowances and press open. Stitch back pieces to back skirt panels likewise (seam number 4). Side Seams: Lay backs right sides together with front. Baste side seams (seam number 5); matching crosswise seams. Stitch. Neaten allowances and press open.		
Reißverschluss (nahtverdeckt) Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Zugabe der rückw. Kanten versäubern.			Invisible Zipper We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment. The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers. Neaten allowance at back edges. 4 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (4a). Stitch both edges of the opening from the top edge of the band to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot.		
4 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (4a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.			4 Ouvrir la fermeture à glissière et épinglez sa face endroit contre l'endroit de l'un des bords de fente sur le surplus de couture. Les mailons doivent être posés exactement sur le tracé des bords de fente. Piquer la fermeture à glissière avec le pied presseur spécial au ras des mailons de la fermeture. Piquer de même le second ruban de la fermeture sur le second bord de la fente (fig. 4a). Sur chaque bord de fente, piquer du bord supérieur au repère de fente (flèche). Comme les mailons s'enroulent, ils sont maintenus à plat pendant la piqure avec le pied presseur spécial.		
Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET: 3 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (B), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.			DOUBLURE Coupez les pièces 1 à 6 dans la doublure. ➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons. Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet: aucun ourlet, 1,5 cm à tous les bords et coutures. Reportez les contours du patron sur la doublure.		
Avec le papier graphite copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet) ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.			ENTOILAGE Coupez l'entoilage selon les croquis et thermocollez-le sur l'envers de la doublure . Reportez les contours du patron sur l'entoilage.		
L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES			Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit. Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.		
A Conseils relatifs au cuir / similicuir: Évitez de bâtir le cuir et le similicuir, car les points d'entrée de l'aiguille restent visibles. Fixez les pièces avec des trombones ou du ruban adhésif (faites un essai au préalable). Piquez les cuirs souples avec une aiguille machine normale. Si votre machine ne transporte pas bien, utilisez un pied presseur en téflon ou bien piquez par-dessus du papier de soie que vous retirerez par la la suite. Repassez le cuir et le similicuir délicatement sous un linge sec en procédant par l'envers. Faites au préalable un essai sur une chute de cuir.			ROBE Pinces (buste) 1 Bâtir les pincés de poitrine sur le devant et piquer les pincés en les effilant. Nouer les fils. Coucher les pincés vers le bas, repasser. Piquer les pincés de taille sur le devant et les dos et coucher les pincés vers la ligne milieu devant ou la ligne milieu dos, repasser.		
Coutures de découpe devant et dos (jupe) 2 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.			2 Poser les côtés devant de jupe, endroit contre endroit, sur le milieu devant de jupe, bâtir les coutures de découpe (chiffre-repère 1) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.		
Montage de la jupe 3 Bâtir le devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe (chiffre-repère 3); poser les pincés sur les coutures de découpe. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Piquer de même les dos sur les dos de jupe (chiffre-repère 4).			3 Bâtir le devant, endroit contre endroit, sur le devant de jupe (chiffre-repère 3); poser les pincés sur les coutures de découpe. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer. Piquer de même les dos sur les dos de jupe (chiffre-repère 4).		
Coutures latérales: poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5); superposer les coutures horizontales. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.			Coutures latérales: poser les dos, endroit contre endroit, sur le devant, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 5); superposer les coutures horizontales. Piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.		
Fermeture à glissière invisible Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture au-dessous de la fente. Il faut utiliser un pied presseur spécial. Surfiler le surplus des bords dos.			Fermeture à glissière invisible Nous avons utilisé une fermeture à glissière invisible. Elle est piquée sur les bords de la fente en procédant par l'endroit. La fermeture doit être légèrement plus longue que la fente. Elle est cousue sur les deux bords de la fente, avant même de faire la couture au-dessous de la fente. Il faut utiliser un pied presseur spécial. Surfiler le surplus des bords dos.		

A

Rückw. Mittelnah

Reißverschluss schließen.

5 Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnah von unten so weit wie möglich bis zum Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

FUTTER

Nähte wie am Kleid steppen, die Schulternähte bleiben noch offen. Rückw. Mittelnah vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. ➔ Die Zugaben der Schulterkanten nach innen umbügeln.

Kleid füttern

6 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken; Nähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken. Ausschnittkanten und Armausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (6a).

7 Das Futter nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen.

Schulternähte

8 Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte am Kleid steppen (Nahtzahl 6), dabei das Futter **nicht** mitfassen. Zugaben an den Enden schräg abschneiden.

9 Zugaben unter das Futter schieben und auseinanderbügeln. Futterkanten von Hand gegeneinandernähen.

Saum

10 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Futtersaum

11 Untere Futterkante 1,5 cm breit umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen. Das Futter wird dann 1,5 cm kürzer als das Kleid.

B

KLEID

Kleid wie bei Text und Zeichnungen 1 bis 5 nähen.

Schulternähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 6) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

FUTTER

Futter wie das Kleid zusammennähen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Kleid füttern

12 Futter rechts auf rechts auf die Ausschnittkante am Kleid stecken; Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Kanten des Futters 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Futter feststecken (siehe auch Zeichnung 6). Ausschnittkanten aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden. Futter nach oben legen. Zugaben in das Futter bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht feststeppen (12a).

Das Futter nach innen wenden. Halsausschnitt heften, bügeln. Futter von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (siehe auch Zeichnung 7). Futter an den Armausschnitten festheften.

"

A

Center Back Seam

Close zipper.

5 Lay back pieces right sides together. Stitch center seam from lower edges to slit mark. Lay end of zipper aside to stitch. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open. Press allowances open.

LINING

Stitch seams of lining as for dress but leave shoulder seams open. Stitch center back seam from slit mark to lower edges. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open. ➔ Press allowances at shoulder edges to inside.

Line Dress

6 Pin lining right sides together with neckline edge of dress, matching seams. Fold back edges of lining outward $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges and pin. Fold zipper tapes outward and pin in place over lining. Baste and stitch edges of neckline and armholes together. Trim seam allowances, clip curves (6a).

7 Turn lining to inside. Baste edges, press. Sew lining on at zipper tapes by hand.

Shoulder Seams

8 Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams of dress (seam number 6), **not** catching lining. Trim allowances at ends diagonally.

9 Slip allowances under lining and press open. Sew lining edges together by hand.

Hem

10 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

Hem Lining

11 Press lower lining edge $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) wide to inside, turn in and baste. Stitch narrow hem. Lining will be $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) shorter than dress.

B

DRESS

Construct dress as described and illustrated in steps 1 to 5.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 6) and stitch. Neaten allowances and press open.

LINING

Construct lining as for dress. Neaten allowances and press open.

Line Dress

12 Pin lining right sides together with neckline edge of dress, matching shoulder seams. Fold back edges of lining outward $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges and pin. Fold zipper tapes outward and pin in place over lining (see also step 6). Baste and stitch edges of neckline and armholes together. Trim seam allowances, clip curves.

Lay lining up. Press allowances onto lining and stitch close to seam as far as possible (12a).

Turn lining to inside. Baste neckline, press. Sew lining on at zipper tapes by hand (see also illus. 7). Baste lining at armholes.

"

A

Couture milieu dos

Fermer la fermeture à glissière.

5 Poser les dos, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, du bord inf. au repère de fente, aussi loin que possible. Repousser légèrement l'extrémité de la fermeture. Assurer les extrémités de la couture. Ecarter les surplus au fer.

DOUBLURE

Piquer les coutures comme sur la robe, ne pas fermer les coutures d'épaule à ce stade. Piquer la couture milieu dos, du repère de fente au bord inférieur. Assurer les extrémités de couture. Surfiler les surplus, les écarter au fer. ➔ Plier les surplus des bords d'épaule sur l'envers, repasser.

Doublage de la robe

6 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord d'encolure de la robe; superposer les coutures. Plier les bords dos de la doublure 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les fixer avec des épingles. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la doublure. Bâter et piquer les bords d'encolure et d'emmanchure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis (fig. 6a).

7 Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe. Bâter les bords, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à gliss.

Coutures d'épaule

8 Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, piquer les coutures d'épaule sur la robe (chiffre-repère 6), **ne pas** saisir la doublure. Pointer les extrémités des surplus.

9 Glisser les surplus sous la doublure et les écarter au fer. Coudre la doublure, bord à bord, à la main.

Ourllet

10 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet soûplement à la main.

Ourllet de la doublure

11 Plier le bord inférieur de la doublure de 1,5 cm sur l'envers, repasser, le remplier et le bâter. Piquer l'ourlet au ras du bord. La doublure doit être 1,5 cm plus courte que la robe.

B

ROBE

Coudre la robe comme aux paragraphes et croquis 1 à 5.

Coutures d'épaule

Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, bâter les coutures d'épaule (chiffre-repère 6) et piquer. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

DOUBLURE

Assembler la doublure comme la robe. Surfiler les surplus et les écarter au fer.

Doublage de la robe

12 Épingler la doublure, endroit contre endroit, sur le bord de l'encolure de la robe; superposer les coutures d'épaule. Plier les bords dos de la doublure 0,5 cm avant les bords de fente vers l'extérieur, les fixer avec des épingles. Rabattre les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler sur la doublure (voir le croquis 6). Bâter et piquer les bords d'encolure ensemble. Réduire les surplus de couture, cranter dans les arrondis. Coucher la doublure vers le haut. Coucher les surplus sur la doublure, repasser, les piquer au ras de la cout. aussi loin que possible (fig. 12a).

Rabattre la doublure à l'intérieur de la robe. Bâter l'encolure, repasser. Coudre la doublure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière (voir le croquis 7). Bâter la doublure sur les emmanchures.

Ärmel Abnäher spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln. 13 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Ärmelnähte heften (Nahtzahl 7) und steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Ärmelsaum wie bei Text und Zeichnung 10 annähen. Ärmel einsetzen Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen. 14 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend: ➡ Die Querstriche 8 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.	Sleeves Stitch darts toward points and press down. 13 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●. Fold sleeves lengthwise, stitch sleeve seams (seam number 7). Neaten seam allowances and press open. Sew on sleeve hem as described and illustrated in step 10. Setting in Sleeves Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps. 14 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit: ➡ Match markings 8 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.	Manches Piquer les pincés en les effilant, les coucher vers le bas, repasser. 13 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ●. Plier les manches en longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les coutures de manche (chiffre 7), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Coudre l'ourlet de manche selon le paragraphe et le croquis 10. Montage des manches Pour soutenir les têtes de manche, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien. 14 Pour garantir un tombant impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, end. contre end., en respectant les 4 points suivants: ➡ superposer les repères transversaux 8 sur les manches et le devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture des épaules. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant chaque fois par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher sur les manches, repasser.
--	---	--

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 1x
- A B 2 achterpand 2x
- A B 3 rokbaan middenvoor 1x
- A B 4 rokbaan zijvoor 2x
- A B 5 middenachterpand rok 2x
- A B 6 zijachterpand rok 2x
- B 7 mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor JURK A de delen 1 tot 6, voor JURK B delen 1 tot 7.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgesneden delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

A

➔ Belangrijk bij LEER

Wij kunnen niet aangeven hoeveel leer u nodig heeft, omdat de afmeting van de huiden zeer uiteenlopend zijn. Wij adviseren daarom de papieren patroondelen mee te nemen, als u het leer gaat kopen.

Leg de papieren patroondelen zo op de huiden, dat u zo weinig mogelijk leer nodig heeft. Houd er bij het neerleggen van de patroondelen rekening mee dat leer in dwarsrichting meer rekt dan in lengterichting. Bij suède op de vleug letten; de delen zo knippen, dat de vleug van boven naar onderen toe verloopt.

Omdat bij leer de naden niet losgetornd kunnen worden (gaatjes blijven zichtbaar), de JURK eerst van neteldoek maken. De jurk van neteldoek passen, eventueel correcties aanbrengen en afspleiden. Deze correcties dan bij de papieren patroondelen aangeven en de liden van leer volgens de gecorrigeerde patroondelen knippen.

De papieren patroondelen aan de verkeerde kant van het leer neerleggen en met plakband vastplakken. Bij delen die in spiegelbeeld geknipt moeten worden, de patroondelen een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen toe op de verkeerde kant van het leer neerleggen. De patroonlijnen (naden en zoom) en de tekenlijnen en lijnen in de patroondelen met potlood of met balpen op de verkeerde kant van het leer overnemen.

AB

STOF / IMITATIELEER

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen lijnen, als laatste bij

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 1x
- A B 2 dietro 2x
- A B 3 telo gonna davanti centrale 1x
- A B 4 telo gonna davanti laterale 2x
- A B 5 telo gonna dietro centrale 2x
- A B 6 telo gonna dietro laterale 2x
- B 7 manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

AB

Tagliate dal foglio tracciati per il VESTITO A le parti 1 - 6; per il VESTITO B le parti 1 - 7 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.

Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere

Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.

Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiate i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (– – –) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

A

➔ Avvertenze importanti per la PELLE

Non siamo in grado di fornirvi delle indicazioni precise sulla quantità di pelle occorrente, perché le pelli si differenziano per forma e grandezza. Per accertare quanta pelle vi occorre veramente, consigliamo di portare con voi il cartamodello al momento dell'acquisto. Appoggiate le parti del cartamodello sulla pelle in modo da sprecarne il meno possibile. Non utilizzate le parti sottili o con fori. Quando appoggiate le parti del cartamodello sulla pelle ricordatevi che questa si tende di più nel senso della larghezza che nel senso della lunghezza. Nel caso di pelle scamosciata dovete tener presente la direzione del pelo e quindi tagliate le parti in modo che la direzione del pelo corra sempre dall'alto verso il basso.

Sarebbe meglio non disfare le cuciture, perché i punti restano visibili, quindi consigliamo di confezionare un MODELLO-PROVA di mussola. Indossate il modello di mussola e, se fosse il caso, riportate su questo le modifiche necessarie. Riportate queste modifiche sul cartamodello e ritagliate quindi le parti nella pelle.

Fissate le parti del cartamodello con dello scotch sul rovescio della pelle. Per ottenere due parti uguali ma speculari, appoggiate sulla pelle le parti del cartamodello una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto ed una volta rivolto verso il basso. Con una biro disegnate sulla pelle i margini di cucitura e d'orlo lungo i contorni del cartamodello e ritagliate quindi le parti seguendo queste linee.

AB

TESSUTO / SIMILPELLE

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio snonono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 1 vez
- A B 2 espalda 2 veces
- A B 3 pala delantera central 1 vez
- A B 4 pala delantera lateral 2 veces
- A B 5 pala posterior central 2 veces
- A B 6 pala posterior lateral 2 veces
- B 7 manga 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 6, para el VESTIDO B las piezas 1 a 7 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

A

➔ Importante al coser PIEL

No podemos indicar la cantidad de piel necesaria, porque las piezas son de diferentes tamaños. Para determinar cuanta se va a necesitar, recomendamos llevar el patrón de papel al ir a comprarla.

Colocar las piezas de patrón, ocupando bien todos los espacios. Tener en cuenta al poner las piezas que las pieles se estiran más en sentido transversal que vertical. Observar la dirección del pelo en las pieles velours. Cortar las piezas de manera que los pelillos discurran de arriba abajo.

Como en las pieles las costuras no se pueden deshacer porque las puntadas dejan marca, hay que hacer un VESTIDO de prueba en una tela barata. Probarse el vestido de tela y si fuera necesario, prender las modificaciones conforme a la figura. Reportar estos cambios en las piezas de patrón de papel y luego cortar las piezas de piel.

Al cortar colocar las piezas de patrón de papel al revés de la piel y fijarlas con cinta adhesiva.

Para las piezas en contra poner al revés de la piel el patrón una vez con el lado impreso hacia arriba y otra hacia abajo.

Dibujar con lápiz o bolígrafo lo contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas.

AB

TELA / PIEL SINTÉTICA

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm zoom en mouwzoom (**B**), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en te-
kentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

VOERING
Voering volgens de delen 1 tot 6 knippen.
➡➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
Geen zoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de ver-
keerde kant van de **voering** opstrijken. De patroonlijnen op de tus-
senvoering overnemen.

NAAIEN

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-
troondelen op elkaar.**
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant
van de stof overnemen.

A
Tips voor leer / imitatieleer
Leer en imitatieleer - indien mogelijk - niet rijgen, omdat de gaat-
jes zichtbaar blijven. De papieren patroondelen met paperclips of
met plakband (van tevoren een proef op de som nemen) vastzet-
ten. Zacht leer met een normale naaimachinaald stikken. Als
de naaimachine het imitatieleer niet goed transporteert, een stik-
voetje met teflonzooltje nemen of over een strook zijdepapier
heen stikken (de strook na het stikken weer verwijderen). Leer en
imitatieleer aan de verkeerde kant onder een droge doek strijken.
Van tevoren een strijkproef maken!

JURK
Figuurnaden / couponaden (lijfje)

❶ Couponaden bij het voorpand rijgen en tot een punt stikken. De
draadjes knopen. De couponaden naar onderen toe strijken.

Taillefiguurnaden bij de voor- en achterpanden stikken en naar
middenvoor resp. middenachter toe strijken.

Deelnaden voor en achter (rok)

❷ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kan-
ten op elkaar) (naadcijfer 3); de figuurnaden liggen bij de deel-
naden. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De deelnaden achter op dezelfde manier stikken (naadcijfer 2).
Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Rokbanen vaststikken

❸ Het voorpand op het voorpand van de rok vastrijgen (goede
kanten op elkaar) (naadcijfer 3); de figuurnaden liggen bij de deel-
naden. Stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.
De achterpanden op dezelfde manier op de achterpanden van de
rok vaststikken (naadcijfer 4).

Zijnaden: de achterpanden op het voorpand leggen (goede kan-
ten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 5); de dwarsnaden
liggen op elkaar. Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrij-
ken.

De naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de
goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet,
voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten
van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.
De achterranden zigzaggen.

❹ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een
splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangege-
ven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net
naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de an-
dere splitrand vaststikken (4a).
Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het split-
tekeningje (pijl). Omdat de tandjes ophollen, worden ze tijdens het
stikken door het stikvoetje platgedrukt.

nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche (**B**); **1,5 cm** a tutti gli altri
bordi e le cuciture.

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i
contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le
linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confe-
zione della carta copiativa.

FODERA
Tagliate la fodera in base alle parti 1 - 6.
➡➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
nessun margine all'orlo; 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

RINFORZO
Tagliate il rinforzo come illustrato e stiratelo sul rovescio della fo-
dera. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le li-
nee disegnate sulle parti del cartamodello.

(NC = numero di congiunzione)

A
Suggerimenti sulla confezione della pelle e della similpelle
Possibilmente non imbastite mai la pelle, perché i punti sfilati res-
teranno visibili. Fissate le parti con delle graffette da ufficio o con
dello scotch. Cucire la pelle morbida con un normale ago da cucito.
Se durante il cucito la vostra macchina ha difficoltà a tras-
portare la stoffa, inserite un piedino di teflon oppure appoggiate
sulla stoffa un foglio di carta velina. Ultimate le cuciture basterà
staccare il foglio di carta. Stirate la pelle e la similpelle sempre
dal rovescio e coprite il modello con un panno asciutto. Fate
sempre prima una prova su un ritaglio di stoffa.

VESTITO
Pinces (corpino)

❶ Imbastire le pinces del seno sul davanti e cucirle a punta.
Annodare i fili e tirare le pinces verso il basso.

Cucire le **pinces in vita** sul davanti e sui dietro e stirarle verso il
centro davanti e dietro.

Cuciture divisorie davanti e dietro (gonna)

❷ Disporre i teli gonna davanti laterali, diritto su diritto, sul telo
gonna davanti centrale, imbastire le cuciture divisorie (NC 1) e
chiuderle.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2).
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare i teli gonna

❸ Imbastire il davanti sul telo gonna davanti diritto su diritto (NC
3); le pinces combaciano con le cuciture divisorie. Cucire.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Cucire allo stesso modo i dietro sui teli gonna dietro (NC 4).

Cuciture laterali: disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, im-
bastire le cuciture laterali (NC 5); le cuciture orizzontali comba-
ciano. Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiusura lampo a spirale
Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita,
non è visibile dal diritto.
La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita
prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la
lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale.
Rifinire i bordi dietro del vestito.

❹ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo
dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso.
I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura
indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei
dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro
bordo dell'apertura (4a).
Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno
(freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arroto-
larsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga (**B**), **1,5 cm** en todos los can-
tos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela
los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las lí-
neas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones
del paquete.

FORRO
Cortar lo según las piezas 1 a 6.
➡➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
sin dobladillo, 1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés del **for-
ro**. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de
la tela.

A
Consejos para coser piel/piel sintética:
A ser posible no hilvanarla, porque las puntadas pueden dejar
marca. Fijar las piezas con clips o cinta adhesiva (hacer antes una
prueba). Coser la piel suave con una aguja normal de la máquina
de coser. Si su máquina de coser no desliza bien la piel, emplear
un prensatelas especial con pie de teflón, o bien coser, pasando
por encima de papel de seda. Retirarlo una vez cosido. Planchar
la piel y piel sintética con cuidado por el revés debajo de un paño
seco. Hacer antes una prueba de planchado.

VESTIDO
Pinzas (pieza superior)

❶ Hilvanar las pinzas del pecho en el delantero y coserlas en
punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Coser las **pinzas de la cintura** de las piezas del delantero y la es-
palda. Plancharlas hacia el medio delantero y/o posterior.

Costuras divisorias delanteras y posteriores (falda)

❷ Poner las palas delanteras laterales sobre la pala delantera
central con los derechos encarados, hilvanar las costuras diviso-
rias (número 1) y coser.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igual las costuras divisorias posteriores (número 2).
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntear las palas

❸ Hilvanar el delantero en la pala delantera (número 3) con los
derechos encarados, las pinzas coincidir en las costuras diviso-
rias. Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
Coser igual las piezas de la espalda en las palas posteriores (nú-
mero 4).

Costuras laterales: poner las piezas de la espalda en el delante-
ro con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales
(número 5), las costuras horizontales coinciden superpuestas.
Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Cremallera (costura oculta)
Hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por
el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco
más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por
debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para
cremalleras de un pie.
Sobrehilar el margen de los cantos posteriores.

❹ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo
en el margen de costura de un canto de abertura. Los dentecitos
tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados.
Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras
de los dentecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro can-
to de abertura (4a).
Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura
(flecha). Como los dentecitos se enrollan, se sujetan alisándolos
al coser con el prensatelas.

NEDERLANDS

A

Middenachternaad
Rits dichtdoen.

5 De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splittekentje stikken. De rits een beetje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naad openstrijken.

VOERING

De naden net als bij de jurk stikken, de schoudermaden openlaten. De middenachternaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.
➡ De naad bij de schoudermaden naar binnen omstrijken.

Jurk voeren

6 De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de naden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden. De halsrand en de armsgaten op elkaar rijgen en stikken. De naden bijknippen, bij de ronde rand inknippen (6a).

7 De voering naar binnen keren. De rand rijgen, strijken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien.

Schoudermaden

8 Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden bij de jurk stikken (naadcijfer 6), daarbij de voering **niet** mee vastzetten. De naad bij de uiteinden schuin afknippen.

9 De naad onder het beleg schuiven en openstrijken. De randen van de voering met de hand op elkaar vastnaaien.

Zoom

10 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Zoom bij de voering

11 De onderrand van de voering 1,5 cm breed omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken. De voering wordt dan 1,5 cm korter dan de jurk.

B

JURK
Jurk volgens punt en tekening 1 tot 5 afwerken.

Schoudermaden
Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden rijgen (naadcijfer 6) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

VOERING
De voering net als de jurk in elkaar stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

Jurk voeren

12 De voering op de halsrand van de jurk vastspelden (goede kanten op elkaar), de schoudermaden liggen op elkaar. De achterranden van de voering 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouwen, op de rok vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouwen en over de voering heen vastspelden (zie ook tekening 6). De halsrand rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen. De voering naar boven toe leggen. De naden naar de voering toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (12a).

De voering naar binnen keren. Halsrand rijgen en stikken. De voering met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (zie ook tekening 7). De voering bij de armsgaten vastrijgen.

ITALIANO

A

Cucitura centrale dietro
Chiudere la lampo.

5 Disporre i dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dal basso verso l'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Stirare i margini aprendoli.

FODERA

Chiudere le cuciture come fatto per il vestito; non chiudere ancora le cuciture delle spalle. Chiudere la cucitura centrale dietro dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rfinire i margini e stirarli aperti.
➡ Stirare verso l'interno i margini ai bordi delle spalle.

Foderare il vestito

6 Appuntare la fodera diritto su diritto sul vestito lungo il bordo dello scollo; le cuciture combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera. Imbastire insieme i bordi dello scollo e degli scalfi e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti (6a).

7 Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo.

Cuciture alle spalle

8 Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, al vestito chiudere le cuciture delle spalle (NC 6) **senza** comprendere la fodera. Tagliare in isbieco i margini sugli angoli.

9 Spingere i margini sotto la fodera e stirarli aperti. Cucire insieme a mano i bordi della fodera.

Orlo

10 Rfinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Orlo alla fodera

11 Stirare verso l'interno il bordo inferiore della fodera per 1,5 cm, ripiegare ancora una volta ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo. La fodera finita sarà 1,5 cm più corta del vestito.

B

VESTITO
Cucire il vestito come spiegato ed illustrato ai punti da 1 a 5.

Cuciture alle spalle
Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 6) e chiuderle. Rfinire i margini e stirarli aperti.

FODERA
Cucire la fodera come fatto per il vestito. Rfinire i margini e stirarli aperti.

Foderare il vestito

12 Appuntare la fodera, diritto su diritto, sul bordo scollo del vestito; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro della fodera a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sulla fodera (vedi anche figura 6). Imbastire insieme i bordi dello scollo e cucirli. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti. Disporre la fodera verso l'alto. Stirare i margini verso la fodera e cucirli il più possibile a filo della cucitura (12a).

Piegare la fodera verso l'interno. Imbastire lo scollo e stirare. Cucire a mano la fodera sulle fettucce della lampo (vedi anche la figura 7). Imbastire la fodera sugli incavi manica.

ESPAÑOL

A

Costura posterior central
Cerrar la cremallera.

5 Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

FORRO

Cerrar las costuras como en el vestido, las costuras hombros quedan todavía abiertas. Coser la costura posterior central desde la marca hasta bajo. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.
➡ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos hombros.

Forrar el vestido

6 Prender el forro en el canto del escote en el vestido con los derechos encarados, las costuras coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores del forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro. Hilvanar y coser montados los cantos del escote y los cantos de las sisas. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas (6a).

7 Girar hacia dentro el forro. Hilvanar los cantos y planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera.

Costuras hombros

8 Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombros en el vestido (número 6), **sin** interponer el forro. Cortar en sesgo los márgenes en los extremos.

9 Meter los márgenes debajo del forro y plancharlos abiertos. Coser encontrados los cantos de forro a mano.

Dobladillo

10 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

Dobladillo de forro

11 Planchar entornado el canto inferior de forro 1,5 cm de ancho, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras. El forro es 1,5 cm más corto que el vestido.

B

VESTIDO
Coser el vestido como en el texto y dibujos 1 a 5.

Costuras hombros
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilvanar las costuras hombros (número 6) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

FORRO
Coser el forro como el vestido. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Forrar el vestido

12 Prender el forro en el canto del escote en el vestido con los derechos encarados, las costuras hombros coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de forro 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima del forro (véase también el dibujo 6). Hilvanar y coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes en las curvas. Poner el forro hacia arriba. Planchar los márgenes en el forro y espuntear todo lo que se pueda al ras de la costura (12a).

Girar el forro hacia dentro. Hilvanar el escote y luego planchar. Coser el forro a mano en las cintas de la cremallera (véase también el dibujo 7). Hilvanar el forro en las sisas.

Mouwen

De **figuurnaden** tot een punt stikken en naar onderen toe strijken.

19 Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 7) en stikken. Naad apart zigzaggen en openstrijken.

De **mouwzoom** volgens punt en tekening 10 vastnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

14 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➡ De streepjes 8 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooi-tjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouw vastrijgen en vaststik-ken.

Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Maniche

Cucire a punta le **pinces** e stirarle verso il basso.

19 Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra i ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 7) e chiuderle. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Cucire l'**orlo alle maniche** come spiegato al punto 10.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

14 Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:

➡ I trattini 8 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture latera-li. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata va distribuita in modo da non for-mare delle pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le ma-niche.

Mangas

Coser en punta las **pinzas** y plancharlas hacia bajo.

19 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser el **dobladillo manga** como en el texto y dibujo 10.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferio-res de las líneas de pespunte.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al mon-tarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➡ las marcas horizontales 8 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Re-cortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 1x
 A B 2 Bakstycke 2x
 A B 3 Främre mittkjolvåd 1x
 A B 4 Främre sidkjolvåd 2x
 A B 5 Bakre mittkjolvåd 2x
 A B 6 Bakre sidkjolvåd 2x
 B 7 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 6, för KLÄNNINGEN **B** delarna 1 till 7.

FÖRLÅNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förlång eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (---) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

A

➔ Viktigt för SKINN

Eftersom skinnbitarna är olika stora kan vi inte ange några åtgångsuppgifter. Det är bäst att du tar med hela pappersmönstret till affären när du köper skinnen, så kan du rådgöra med en fackman hur mycket skinn du behöver.

Lägg pappersmönstren på skinnen så att du sparar så mycket plats som möjligt. När du lägger pappersmönstren på skinnen tänk på att skinn töjer sig mer i tvärriktningen än i längdriktningen. Beakta luggriktningen vid mocka; klipp till delarna så att luggen löper uppifrån och ned.

Sy upp KLÄNNINGEN först i lärt för provning, eftersom man inte kan sprätta upp sömmarna vid skinn (stygnen förblir synliga). Prova lärtklänningen, näla in möjliga ändringar beroende på figuren. Överför dessa ändringar till pappersmönsterdelarna och klipp därefter till skinnstyckena.

Lägg pappersmönsterdelarna på skinnets avigsida och fäst dem med tejp före tillklipningen. Vid spegelvända mönsterdelar läggs mönsterdelen en gång med textsidan uppåt och en gång med textsidan nedåt på skinnets avigsida. Rita upp mönsterkonturerna (fäll- och sömlinjer) och markera alla tecken och linjer som är markerade på mönsterdelarna med blyerts eller kulspepspenna.

AB

TYG / SYNTETSKINN

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

MÖNSTERDELE:

- A B 1 Forstykke 1x
 A B 2 Rygdel 2x
 A B 3 Forr. midt. nederdelbane 1x
 A B 4 Forr. sidenederdelbane 2x
 A B 5 Bag. midt. nederdelbane 2x
 A B 6 Bag. sidenederdelbane 2x
 B 7 Ærme 2x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MÖNSTERARKET

PAPIRMÖNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 6, til KJOLEN **B** klippes delene 1 til 7 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer, her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➔ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (---) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

A

➔ Viktigt ved LÆDER

Da læderhuder har forskellig størrelse, kan vi ikke oplyse præcis, hvor meget læder du skal bruge. Til at finde ud af, hvor meget læder du har brug for, skal du tage det komplette papirmønster med, når du skal købe læderet.

Læg papirmønsterdelene så pladsbesparende som muligt på læderet. Tag højde for, at læderhuder giver sig mere på tværs end på langs. Ved ruskind, skal du tage højde for luvretningen; klip delene således, at luven forløber oppefra og ned.

Ved læder kan du ikke sprætte sømmene op (indstikningsstederne forbliver synlige). Sy en KJOLE af nælledug til afprøvning. Prøv nælledugskjolen på, hæft evt. figurbetegnede ændringer. Overfør disse ændringer til papirmønsterdelene og klip herefter læderdelene.

Til klippingen skal du lægge papirmønsterdelene på vrangen af læderet og fastgøre det med tape.

Til spejlvendte dele skal du lægge mønsterdelen en gang med den tekstede side opad og en gang med den tekstede side nedad på vrangen af læderet. Indtegn mønsterkonturerne (søm- og sømmerumligninger) samt de i delene indtegnede tegn og linjer på læderet med en blyant eller en kuglepenn.

AB

STOF / LÆDERIMITAT

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- A B 1 Перед 1x
 A B 2 Спинка 2x
 A B 3 Средняя часть переднего полотнища 1x
 A B 4 Боковая часть переднего полотнища 2x
 A B 5 Средняя часть заднего полотнища 2x
 A B 6 Боковая часть заднего полотнища 2x
 B 7 Рукав 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–6, для ПЛАТЬЯ **B** детали 1–7 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (---) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом материала, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеного вдвое материала.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на материал стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на материале.

A

➔ Важно для НАТУРАЛЬНОЙ КОЖИ

Мы не приводим данные по расходу натуральной кожи, т. к. ее пластины имеют разную конфигурацию и качество. Отправляясь в магазин, покупать кожу, возьмите с собой полный комплект деталей бумажной выкройки. Раскладывайте детали бумажной выкройки на коже экономно. При раскрое учитывайте так же тот факт, что кожа растягивается в поперечном направлении больше, чем в продольном направлении.

При расположении деталей выкройки на велюровой коже, обратите внимание на направление ворса – на каждой детали ворс должен быть направлен сверху вниз.

Так как швы на натуральной коже лучше не распарывать (могут остаться следы от иглы), сшейте сначала ПЛАТЬЕ из дешевой ткани и после примерки внесите необходимые коррективы в детали бумажной выкройки. После такой подготовки можно смело раскраивать кожу.

Для раскроя разложите детали выкройки на изнаночной стороне кожи и зафиксируйте клеевой лентой. Выкройку симметричных деталей наложите на изнаночную сторону кожи один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз. Контуры деталей (линии швов и низа) и важную разметку вычертите карандашом или шариковой ручкой.

AB

ТКАНЬ / ИСКУССТВЕННАЯ КОЖА

Двое складывать материал лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать материал лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки прикладывать. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб материала, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой листа.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLTILLÄGG:
3 cm fäll och ärmfäll (B), **1,5 cm** i alla andra kanter och söm-mar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avig-sida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

FODER

Klipp till foder efter delarna 1 till 6.
➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmånar och fälttillägg:
Ingen fäll, 1,5 cm i alla andra kanter och söm-mar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på **fodrets** avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

A

Tips för skinn / syntetskinn:
Träckla inte skinn och syntetskinn om det är möjligt, eftersom stygnen förblir synliga. Fäst delarna med klämmor eller tejp (pro-va först). Sy mjukt skinn med en vanlig maskinnål. Om din syma-skin inte transporterar ordentligt, kan du använda en pressarfot med teflonsula eller sy över silkespapper, som dras bort efter sömnaden. Skinn och syntetskinn pressas försiktigt endast från avigsidan under torr pressduk. Vi rekommenderar absolut att gö-ra ett pressarprov först.

KLÄNNING

Inprovingar (överdel)

➊ Träckla bystinprovingarna i framstycket och sy ut dem spet-sigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa inprovingarna nedåt.

Sy **midjeinprovingarna** i fram- och bakstyckena och pressa dem mot mitt fram resp mitt bak.

Främre och bakre delningssömmar (kjol)

➋ Lägg de främre sidkjuolväderna räta mot räta på den främre mittkjuolväden, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmar-na. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy de bakre delningssömmarna på samma sätt (sömnummer 2). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast kjolväderna

➌ Träckla fast framstycket räta mot räta på den främre kjolvä-den (sömnummer 3); inprovingarna möter delningssömmarna. Sy.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.
Sy fast bakstyckena vid de bakre kjolväderna på samma sätt (sömnummer 4).

Sidsömmar: Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer 5); tvärsömmarna möter va-randra. Sy. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rät-sidan.
Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan söm-men nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.
Sicksacka sömsmånerna i de bakre kanterna.

➍ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en spe-ciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den an-dra sprundkanten på samma sätt (4a).
Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmar-keringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

SÖM OG SØMMERUM skal lægges til:
3 cm søm og ærmesøm (B), **1,5 cm** ved alle andre kanter og søm-me.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

FÖR

Klip föret efter delene 1 till 6.
➡ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
Ingen søm, 1,5 cm ved alle kanter og søm-me.
Mønsterkonturerne overføres til för-delene.

INDLÆG

Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af **föret**. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd.

A

Tip om læder / læderimitat
Undgå, så vidt muligt, at ri i læder eller læderimitat, da instik-ningsstederne højst sandsynligt vil forblive synlige. Fastgør dele-ne med kontorclips eller tape (lav en test forinden). Ved blødt læ-der, skal du sy med en normal symaskinenål. Hvis sin symaskine ikke transporterer ordentligt, så anvend en teflonbelagt trykfod eller sy over silkepapir, som trækkes af igen efter endt syning. Stryg kun læder og læderimitat forsigtigt på vrangen under et tørt strygestykke. Lav altid en strygeprøve forinden.

KJOLE

Indsnit (overdel)

➊ Ri- og sy brystindsnittene i forstykket, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene nedad.

Sy **taljeindsnittene** i forstykket og rygdelen og pres dem mod hhv. forr. og bag, midte.

Forr. og bag, delsømme (nederdel)

➋ Læg de forr. sidenederdelbaner ret mod ret på den forr. midt-nederdelbane, ri- (sømtal 1) og sy delsømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy de bag, delsømme på samme måde (sømtal 2). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af nederdelbaner

➌ Ri forstykket ret mod ret på den forr. nederdelbane (sømtal 3); indsnittene mødes med delsømmene. Sy.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Sy, på samme måde, rygdelen på de bag, nederdelbaner (sømtal 4).

Sidesømme: Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri sidesøm-mene (sømtal 5); tværsømmene mødes. Sy. Sik-sak sømrumme-ne og pres dem fra hinanden.

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra ret-siden.
Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i, in-den sømmen nedenfor slidsen bliver syet.
Du skal anvende en speciell trykfod til isyningen.
Sik-sak sømrummet på de bag, kanter.

➍ Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrum-met af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy fra oven og ned til slidstegnet (pil), lynlå-sen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden. Sy lyn-låsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (4a).
Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см – на подгибку низа, в том числе рукавов (B), **1,5 см** – по всем остальным срезам и на швы.

Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

ПОДКЛАДКА

Выкроить детали 1–6.
➡ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
без припусков на подгибку низа, **1,5 см** – по всем сре-зам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

ПРОКЛАДКА

Прокладку выкроить по рисункам и приутюжить к дета-лям **подкладки** с изнаночной стороны. Контуры дета-лей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывайте дета-ли кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками.

A

Рекомендации по работе с натуральной / искусст-венной кожей:
Детали кроя не сметывайте, так как могут остаться следы от иглы, а соединяйте канцелярскими скрепками или клеевой лентой (предварительно попробовав на ненуж-ных лоскутах). Детали из мягкой кожи стачивайте обык-ной иглой. Если Ваша швейная машина плохо продвига-ет кожу, используйте лапку с тефлоновой подошвой или проложите между лапкой и деталью кроя папиросную бу-магу, которая легко удаляется после выполнения шва. Утюжьте кожу осторожно – с изнаночной стороны через сухой проутюжильник, предварительно обязательно попробовав на ненужном лоскуте.

ПЛАТЬЕ

Вытачки (верхняя часть платья)

➊ На передё сметать и стачать к вершинам вытачки на гру-ди. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутожить вниз.

Вытачки талии стачать на передё и деталях спинки и за-утожить их глубины к линии середины передё/спинки.

Передние и задние рельефные швы (юбка)

➋ Боковые части переднего полотнища сложить со сред-ней частью переднего полотнища лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контроль-ная метка 1). Припуски швов обметать и разутюжить.

Задние рельефные швы выполнить так же (контроль-ная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

Полотнища притачать

➌ Перед сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами и приметать (контрольная метка 3), сов-местив швы вытачек с рельефными швами. Притачать. Припуски шва обметать и разутюжить.
Детали спинки притачать к задним полотнищам так же (контрольная метка 4).

Боковые швы: детали спинки и задние полотнища сложить с передом и передним полотнищем лицевы-ми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 5), совместив концы швов талии. Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить.

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего заднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.
Обметать припуски по средним срезам деталей спин-ки и задних полотниц.

➍ Потайную застежку-молнию открыть, положить внеш-ней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны ле-жать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (4а).
Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза гор-ловины до метки разреза (стрелка). Так как зубчики по-тайной застежки-молнии закручиваются, следует ис-пользовать специальную лапку для ее притачивания.

A

Bakre mittsöm
Stäng blytlåset.

5 Läg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen. Dra blytlåsänden undan lite. Fäst sömdåarna. Pressa isär sömsmånerna.

FODER

Sy sömmarna som vid klänningen, axelsömmarna förblir öppna tills vidare. Sy den bakre mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömdåarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

➤ Pressa in sömsmånerna på axelkanterna.

Fodra klänningen

6 Nåla fast fodret räta mot räta vid klänningens halsringningskant; sömmarna möter varandra. Vik ut fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna mot utsidan, nåla fast. Vik ut blytlåsbanden mot utsidan och nåla fast dem över fodret. Träckla och sy ihop halsringningskanterna och ärmringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (6a).

7 Vänd fodret inåt. Träckla kanterna, pressa. Sy fast fodret på blytlåsbanden för hand.

Axelsömmar

8 Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna på klänningen (sömmnummer 6), men ta **inte** med fodret. Klipp av sömsmånerna snett i ändarna.

9 Skjut sömsmånerna under fodret och pressa isär. Sy foderkanterna mot varandra för hand.

Fåll

10 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

Fodrets fåll

11 Pressa in fodrets nedre kant 1,5 cm br, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt. Fodret blir då 1,5 cm kortare än klänningen.

B

KLÄNNING

Sy klänningen som vid text och teckningar 1 till 5.

Axelsömmar

Lagg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömmnummer 6) och sy axelsömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

FODER

Sy ihop fodret på samma sätt som klänningen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Fodra klänningen

12 Nåla fast fodret räta mot räta vid halsringningen på klänningen; axelsömmarna möter varandra. Vik fodrets bakre kanter 0,5 cm före sprundkanterna mot utsidan, nåla fast. Vik ut blytlåsbanden och nåla fast dem över fodret (se även teckning 6). Träckla och sy ihop halsringningskanterna på varandra. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Lagg fodret uppåt. Pressa in sömsmånerna i fodret och sy fast det smalt så långt som möjligt bredvid sömmen (12a).

Vänd in fodret. Träckla halsringningen, pressa. Sy fast fodret för hand på blytlåsbanden (se även teckning 7). Träckla fast fodret vid ärmringningarna.

A

Bag. midtersøm
Luk lynlåsen.

5 Læg rygdelen ret mod ret, sy midtersømmen fra neden op til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lynlåsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

FØR

Sy sømmene ligesom på kjolen, skuldersømmene skal forblive åbne.

Sy den bag. midtersøm fra slidstegnet og ned. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

➤ Pres sømrummet mod vrangen på skulderkanterne.

Føring af kjolen

6 Hæft føret ret mod ret på kjolens udskæringskant; sømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad ca. 0,5 cm fra slidkanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbandene udad, læg dem over førets kanter og hæft dem fast. Ri- og sy udskæringskanter og ærmegabkanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne (6a).

7 Vend føret mod vrangen. Ri kanterne, pres. Sy i hånden, føret på lynlåsbandene.

Skuldersømme

8 Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, sy skuldersømmene på kjolen (sømtal 6) - tag **ikke** føret med. Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

9 Skub sømrummene under føret og pres dem fra hinanden. Sy i hånden, førets skulderkanter til hinanden.

Søm

10 Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy i hånden, sømmen fast med løse sting.

Før-søm

11 Pres førets nederste kant mod vrangen i 1,5 cm bredde, buk den ind og ri den fast. Sy sømmen smalt fast. Føret bliver således 1,5 cm kortere end kjolen.

B

KJOLE

Sy kjolen som, vist ved tekst og tegningerne 1 til 5.

Skuldersømme

Læg forstykket ret mod ret på rygdelen, ri- (sømtal 6) og sy skuldersømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

FØR

Sy føret sammen ligesom kjolen. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Føring af kjolen

12 Hæft føret ret mod ret på kjolens udskæringskant; skuldersømmene mødes. Fold førets bag. kanter udad ca. 0,5 cm fra slidkanterne, hæft dem fast. Fold lynlåsbandene udad, læg dem over førets kanter og hæft dem fast (se tegning 6). Ri- og sy udskæringskanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem ved rundingerne. Læg føret opad. Pres sømrummene ind i føret og sy, så langt som muligt, dem smalt fast langs sømmen (12a).

Vend føret mod vrangen. Ri halsudskæringen, pres. Sy i hånden, føret på lynlåsbandene (se tegning 7). Ri føret på ærmegabene.

A

Задний средний шов

Потайную застежку-молнию закрыть.

5 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза до нижнего конца потайной застежки на молнию. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть в сторону. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

ПОДКЛАДКА

Вытачки стачать и выполнить швы так же, как на платье, оставив открытыми плечевые срезы. Средний задний шов выполнить от метки разреза для застежки на молнию донизу. Сделать закрепки. Припуски швов обметать и разутюжить.

➤ Припуски по плечевым срезам заутюжить на изнаночную сторону.

К платью пришить подкладку

6 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезам горловины и пройм, совместив швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки. Сметать и стачать срезы горловины, а также срезы пройм. Припуски швов срезать близко к строчке, на скрученных участках надсечь (6a).

7 Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии.

Плечевые швы

8 Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы платья (контрольная метка 6), **не** прихватывая плечевые края подкладки. Уголки припусков швов срезать наискосок.

9 Припуски швов подложить под плечевые края подкладки и разутюжить. Плечевые края подкладки сшить вручную встык.

Подгибка низа платья

10 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Подгибка низа подкладки

11 Припуск на подгибку низа подкладки заутюжить на изнаночную сторону на 1,5 см, подвернуть, приметать и настрочить в край, при этом подкладка должна быть на 1,5 см короче платья.

B

ПЛАТЬЕ

Платье шить согласно пунктам и рисункам 1–5.

Плечевые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.

ПОДКЛАДКА

Вытачки стачать и выполнить швы так же, как на платье. Припуски швов обметать и разутюжить.

К платью пришить подкладку

12 Подкладку натянуть на платье лицевой стороной к лицевой стороне и приколоть к срезу горловины, совместив швы. Припуски по средним срезам спинки подкладки отвернуть на подкладку, не доходя по 0,5 см до краев потайной застежки на молнию, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на подкладку и приколоть к срезу горловины поверх подкладки (см. также рис. 6). Вдоль горловины проложить строчку. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь. Подкладку отвернуть вверх. Припуски шва заутюжить на подкладку и настрочить максимально близко к шву (12a).

Подкладку отвернуть на изнаночную сторону, край горловины выметать, приутюжить. Подкладку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии (см. также рис. 7). Подкладку приметать к срезам пройм.

Ärmar

Sy **inprovingarna** ut spetsigt och pressa dem nedåt.

19 Sy från ● till ● två ggr bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla och sy **ärmsömmarna** (sömnummer 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast **ärmfållen** som vid text och teckning 10.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

14 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet. När man syr i ärmen är 4 punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➤ Tvärstrecken 8 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömnen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmen.

Ärmer

Sy **indsnittene**, så de ender i en spids och pres dem nedad.

16 Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.

Fold ærmerne på langs, med retsiden indad. Ri- (sømtal 7) og sy **ærmesømmene**. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Sy **ærmesømmen** op, som vist ved tekst og tegning 10.

Sy ärmer i

For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

14 Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet. Ved isyningen af ærmerne, er 4 punkter afgørende for et godt resultat:
➤ Tværstregerne 8 fra ærme og forstykke skal mødes. Ærme- og sidesømme skal mødes. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldresømnen. Den tilholdte vidde skal fordeles, så der ikke dannes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden.
Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i ærmet.

Рукава

Вытачки стачать к вершинам и заутюжить их глубины вниз.

19 Для припосаживания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать **срезы рукава** (контрольная метка 7) и стачать их. Припуски шва обметать и разутюжить.

Подгибка низа рукава – см. пункт и рис. 10.

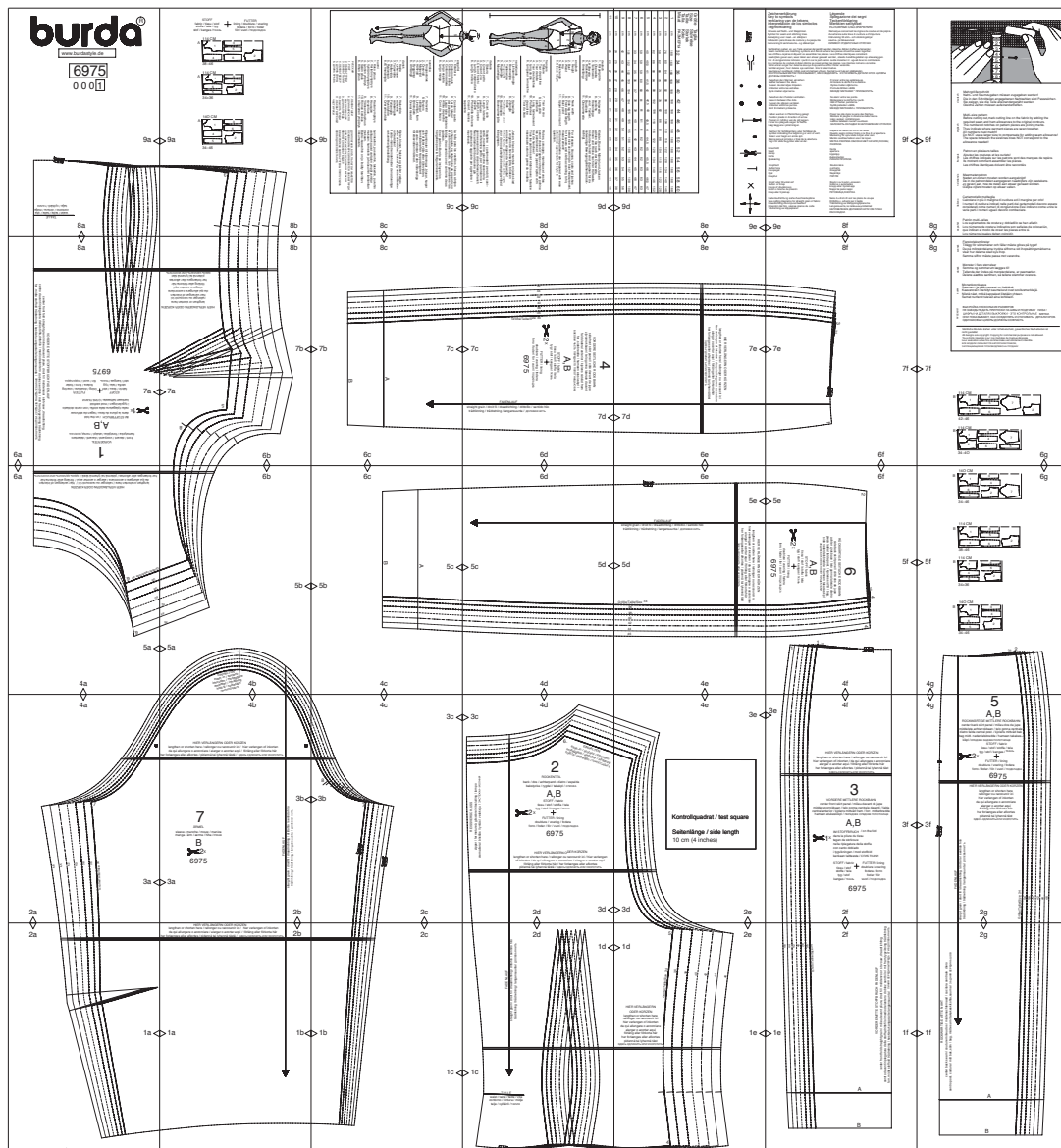
Рукава втачать

Для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

14 Рукав сложить с платьем лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➤ Совмещаться должны: поперечные метки 8 на рукаве и перед, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

burda Download-Schnitt

Modell 6975



Copyright 2013 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

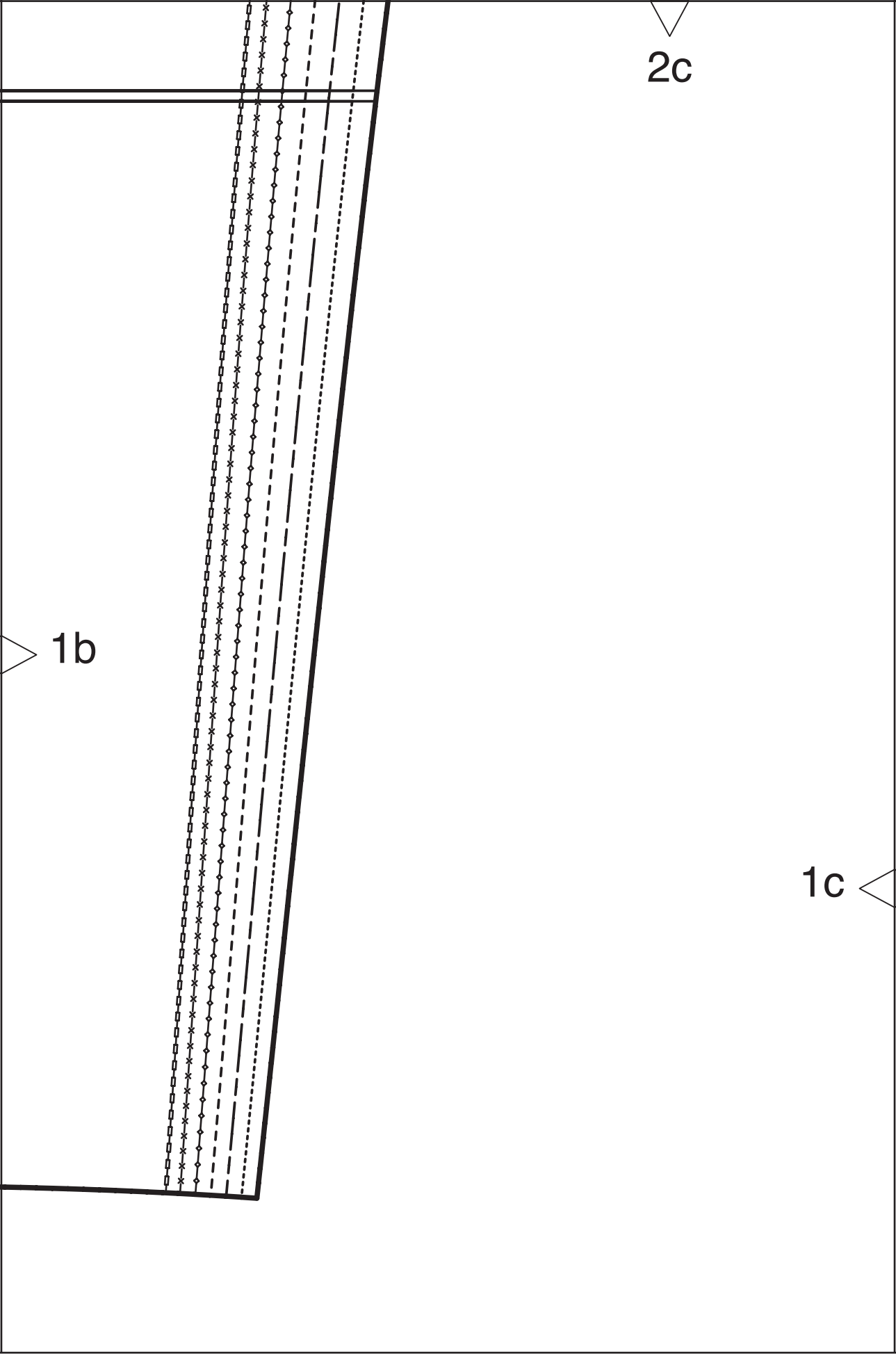
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2b

1a

1b

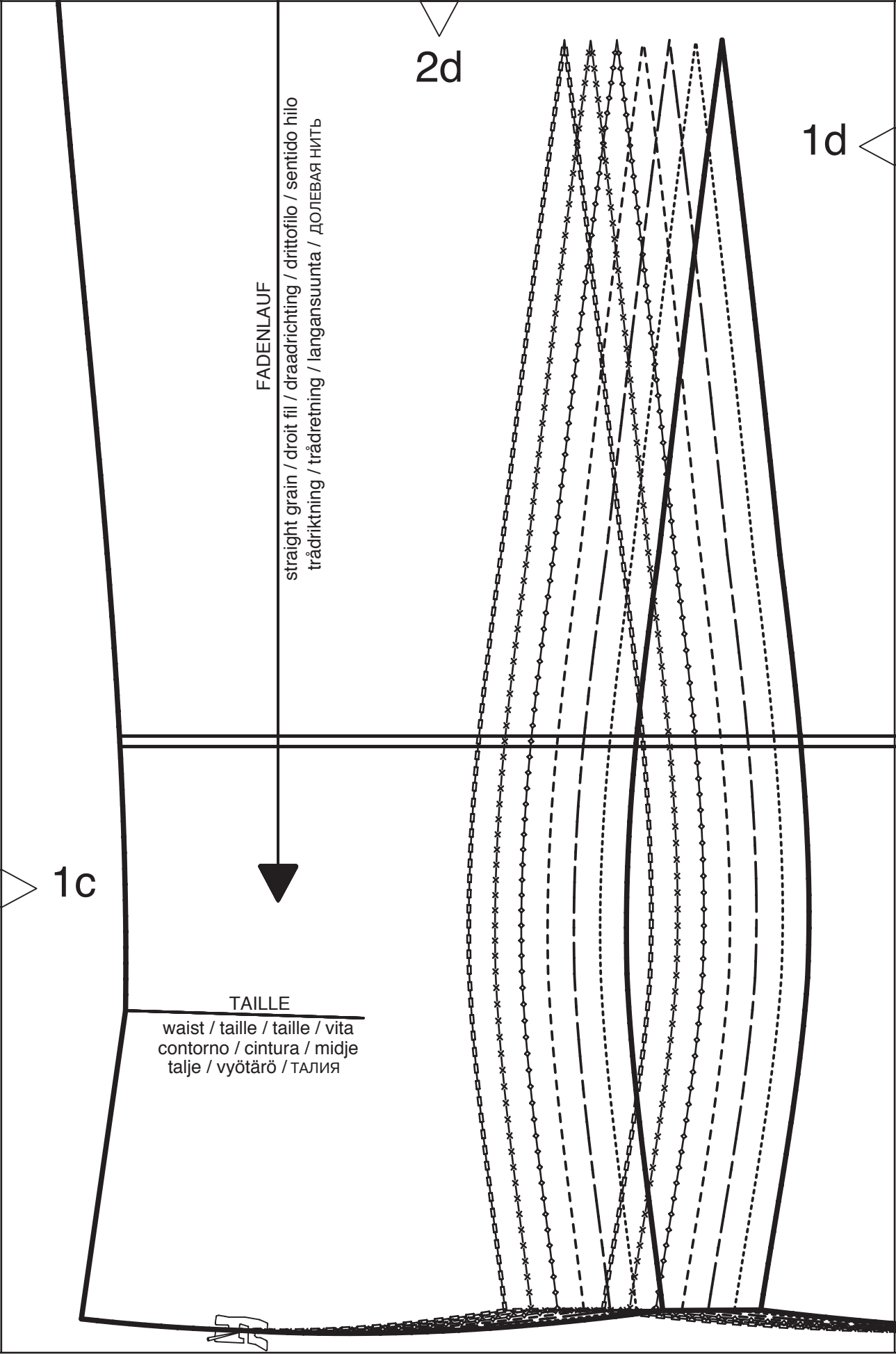




1b

1c

2c



2d

1d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1c

TAILLE

waist / taille / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1d

2e

Größe/Taille/Size

5

34

36

38

40

42

44

46

HIER VERLÄNGERN

ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici

hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare

alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes

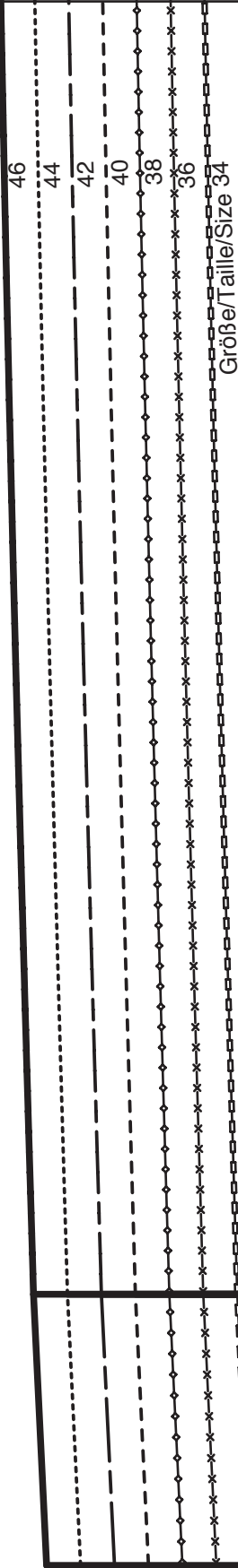
pidennä tai lyhennä täst

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4

1e

1e



2f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда сгиб долевая нить

A

B

1f



1f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta, sauma / задняя СЕРЕДИНА ШОВ

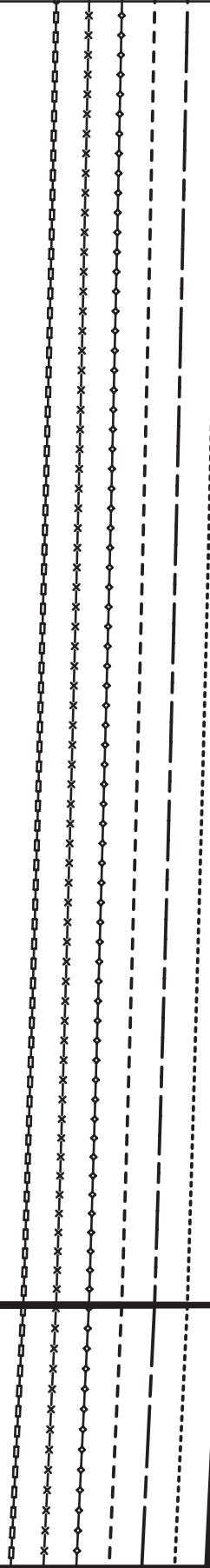


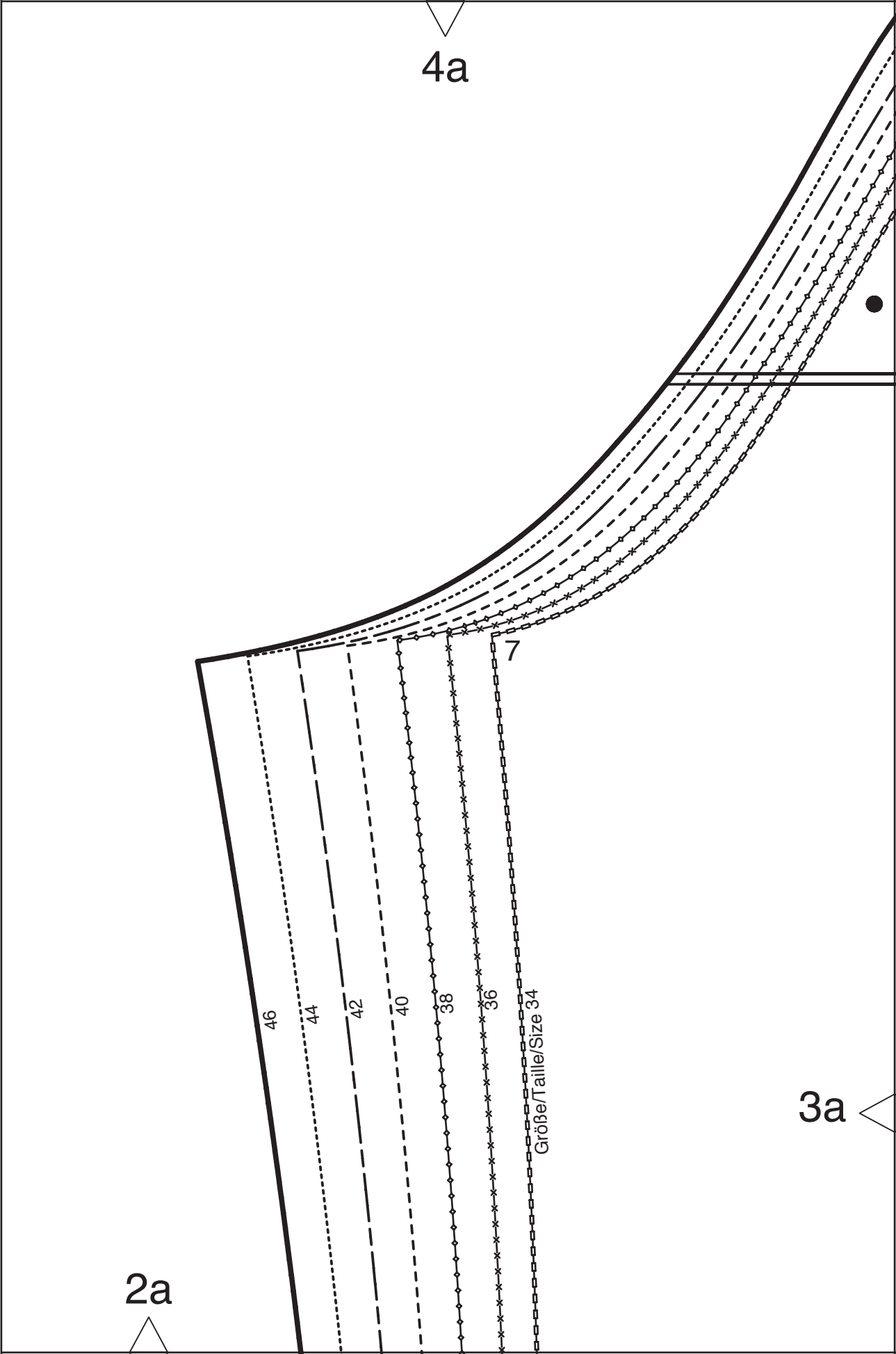
2g



A

B





4b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten

da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica

manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

B

✂ 2x

6975

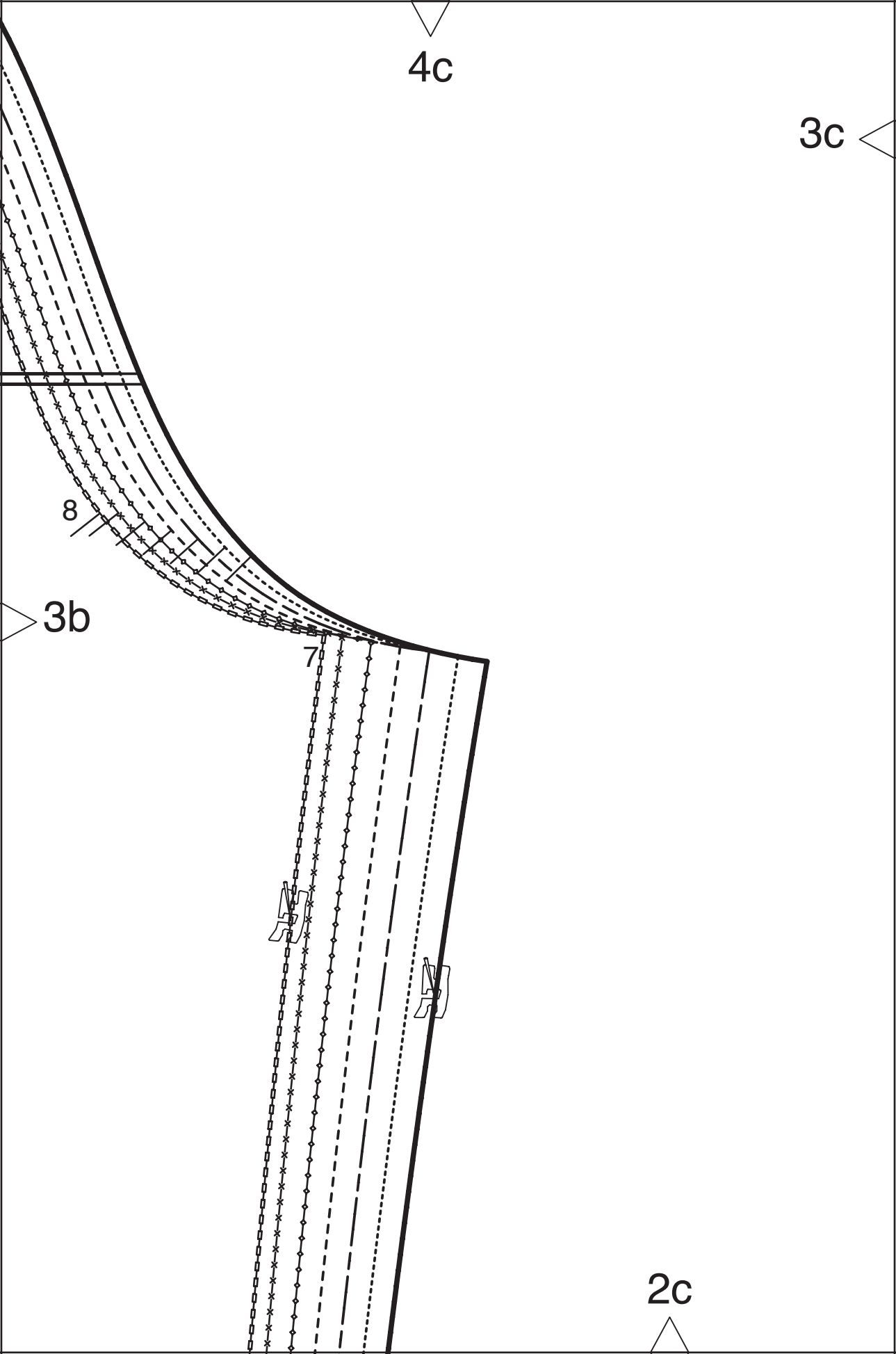
3a

3b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådrättning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2b



4d

3c

6.

EINHALTEN

ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / припосадить

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdal / takakpl / спинка

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ткань



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / подкладка

6975

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2d

3d

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

4e

3e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3d

2e

3e

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

VORDERE MITTLERE ROCKBAHN

center front skirt panel / milieu devant de jupe
 middenvoorrokbaan / telo gonna centrale davanti / falda
 central anterior / kjolens mittvåd fram / forr. midterbredde
 hameen etukesikpi / ПЕРЕДНЕЕ СРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu
 tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa
 con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

STOFF / fabric

tissu / stof

stoffa / tela

tyg / stof

kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering

fodera / forro

foder / fôr

vuori / ПОДКЛАДКА

6975

2f

3f

4g

5
A,B

RÜCKWÄRTIGE MITTLERE ROCKBAHN
center back skirt panel / milieu dos de jupe
middelste achterrokbaan / telo gonna centrale
dietro falda central post. / kjolens mittvåd bak
bag midt. nederdelsbredde / hameen takakes-
kikpl / СРЕДНЕЕ ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

6975

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3f



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2g

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

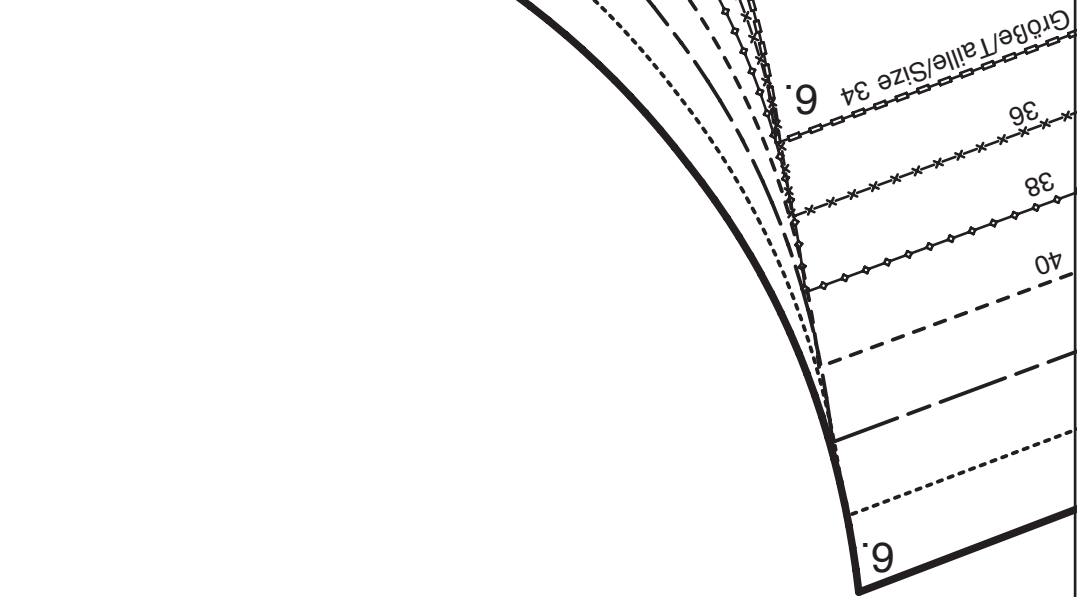
42

44

46

5a

4a

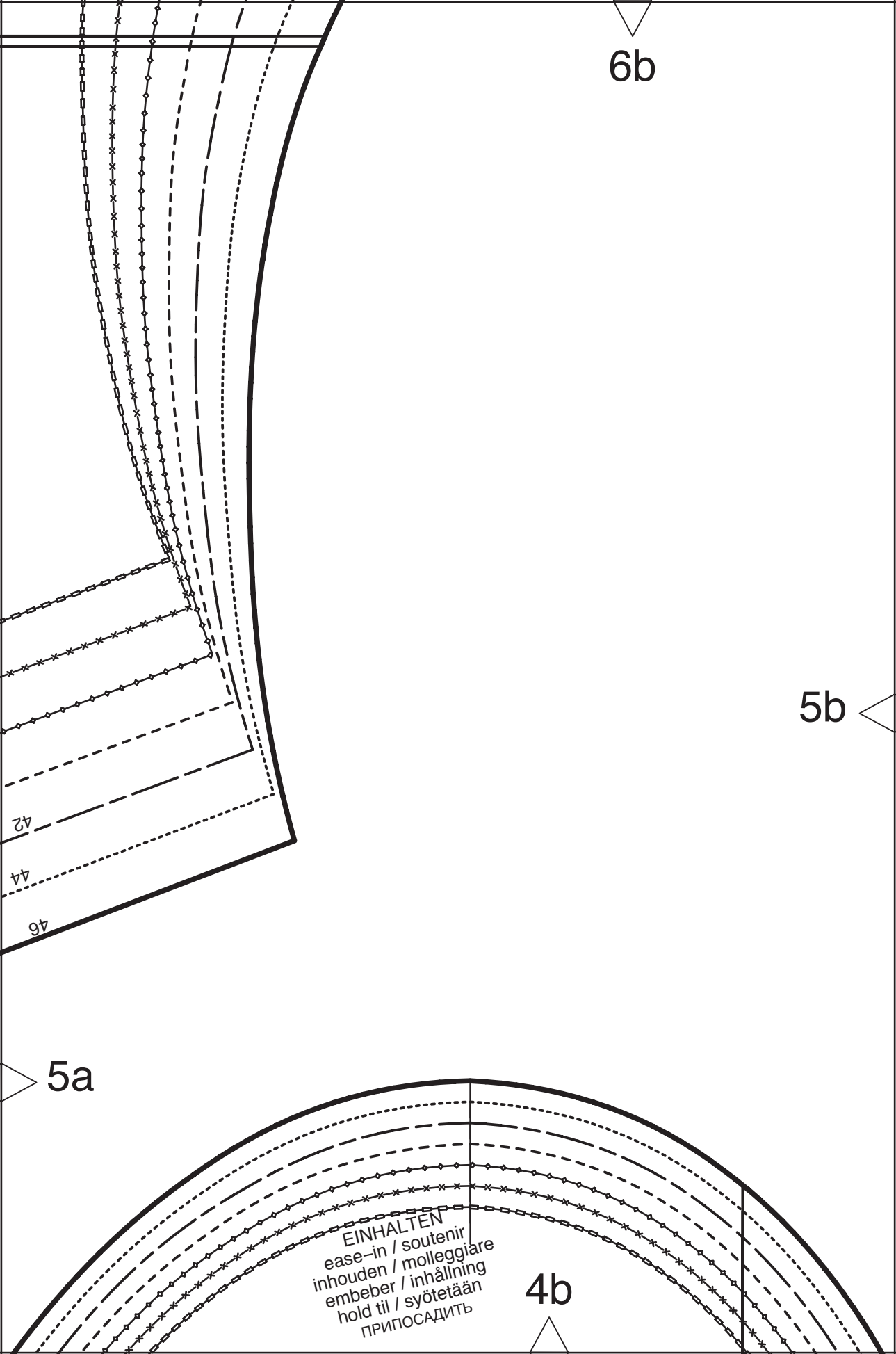


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

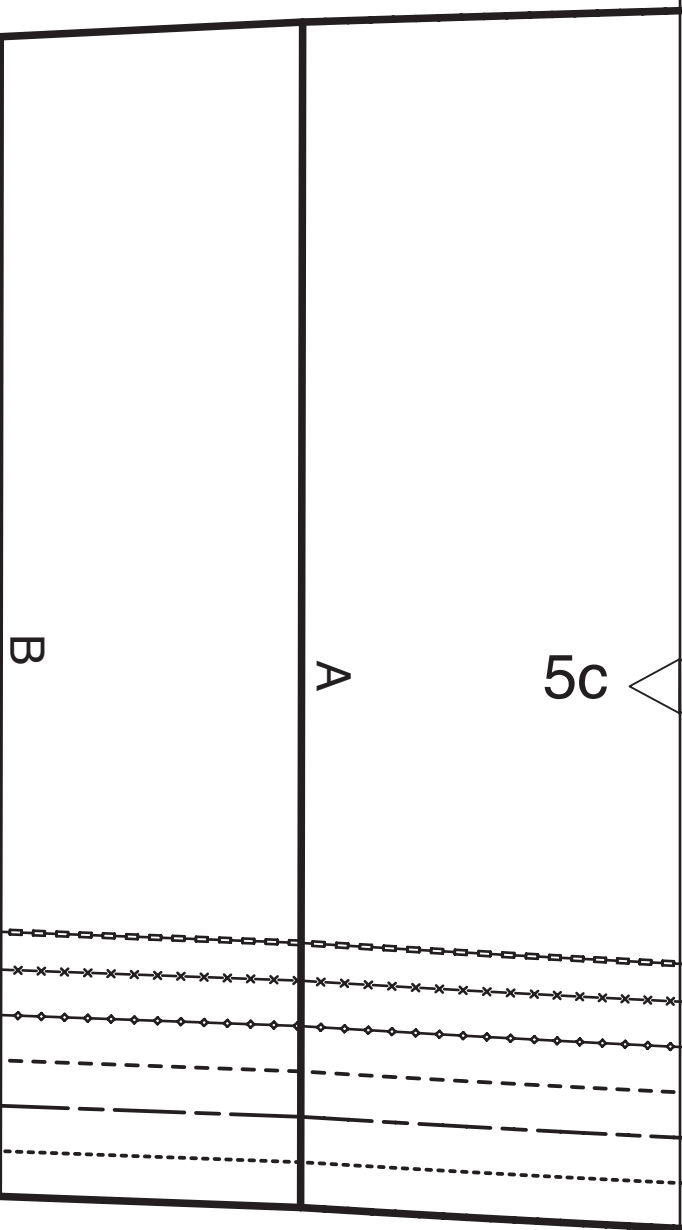
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här

her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

6a



6c



5c

5b

4c

6d



5c

5d

4d

6e



5e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

42

44

46

4e

6f

5f

5e

2

6

RÜCKWÄRTIGE SEITLICHE ROCKBAHN
side back skirt panel / côté dos de jupe
achter zijrokbaan / telo gonna laterale dietro
pieza lateral falda post. / kjolens sidTd / bag.
side nederdeelsbrede / hameen takasivukpi
ЗАДНЕЕ БОКОВОЕ ПОЛОТНИЩЕ ЮБКИ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6975

34

4

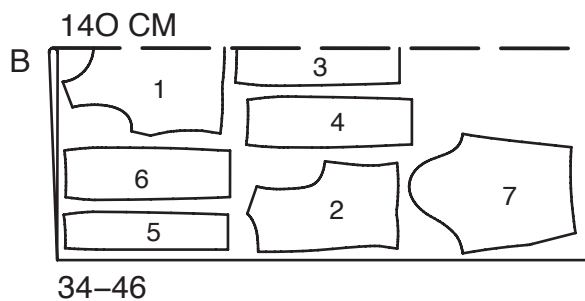
4

1

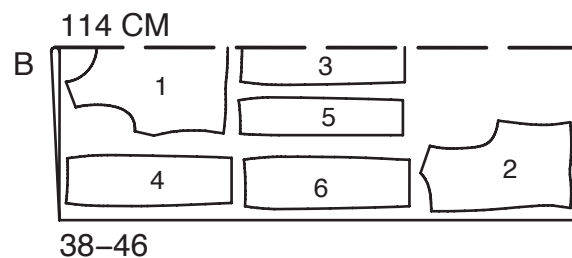
34

1

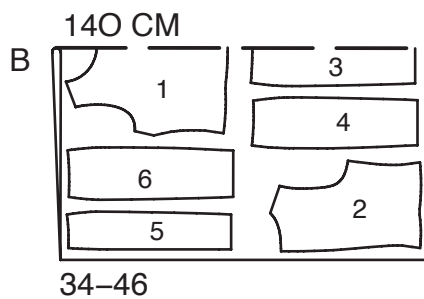
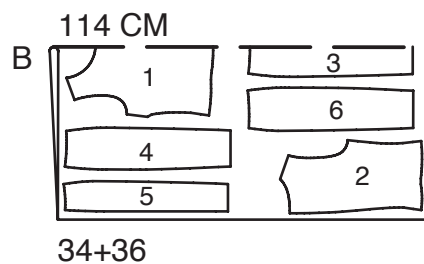
4f



6g

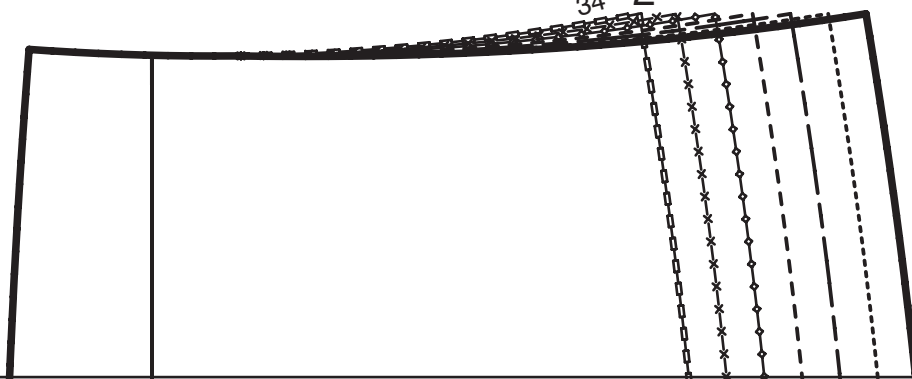


5f



34 2

4g



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstykke / forstykke / etükl / перед.полочка

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikning / mod stoffold
kankaan taitteesta / СНИЗ ТКАНИ

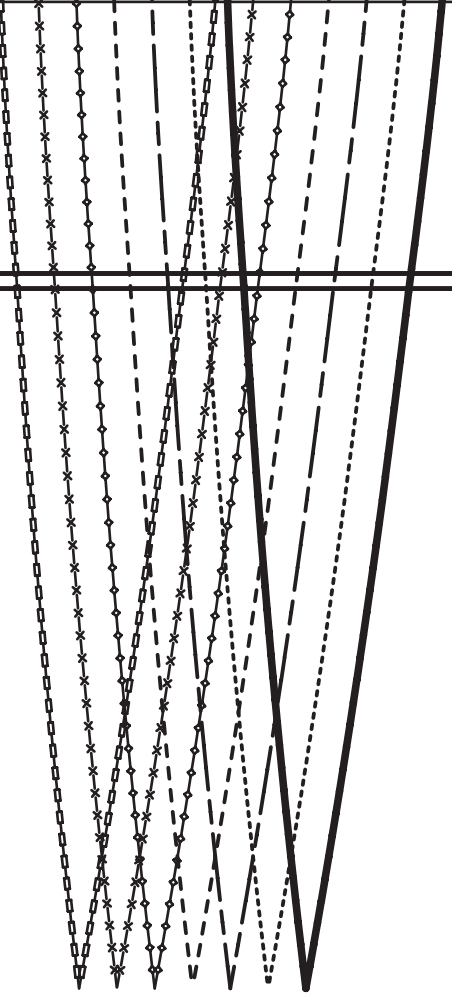


STOFF
FUTTER
+
fabric / tissu / stof
stoffa / tela / tyg
fodera / torro / foder
lining / doublure / voering

6975

stof / kangas / ТКАНЬ
fór / vuori / подкладка

7a



8a

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta / линия середины перед. СНИЗ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

6a

8b

7b

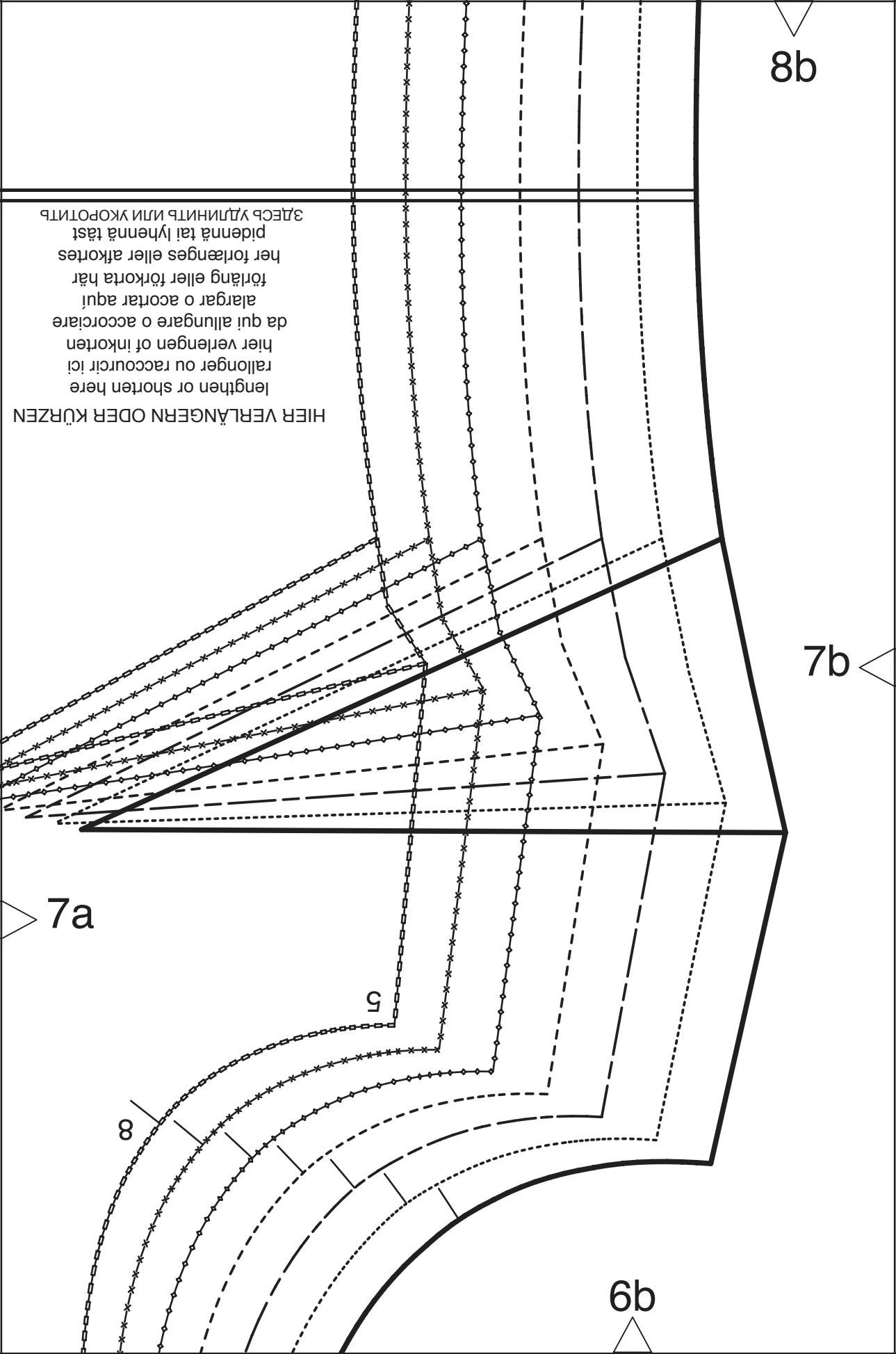
7a

6b

8

5

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förång eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
здесь удлинить или укоротить



8c

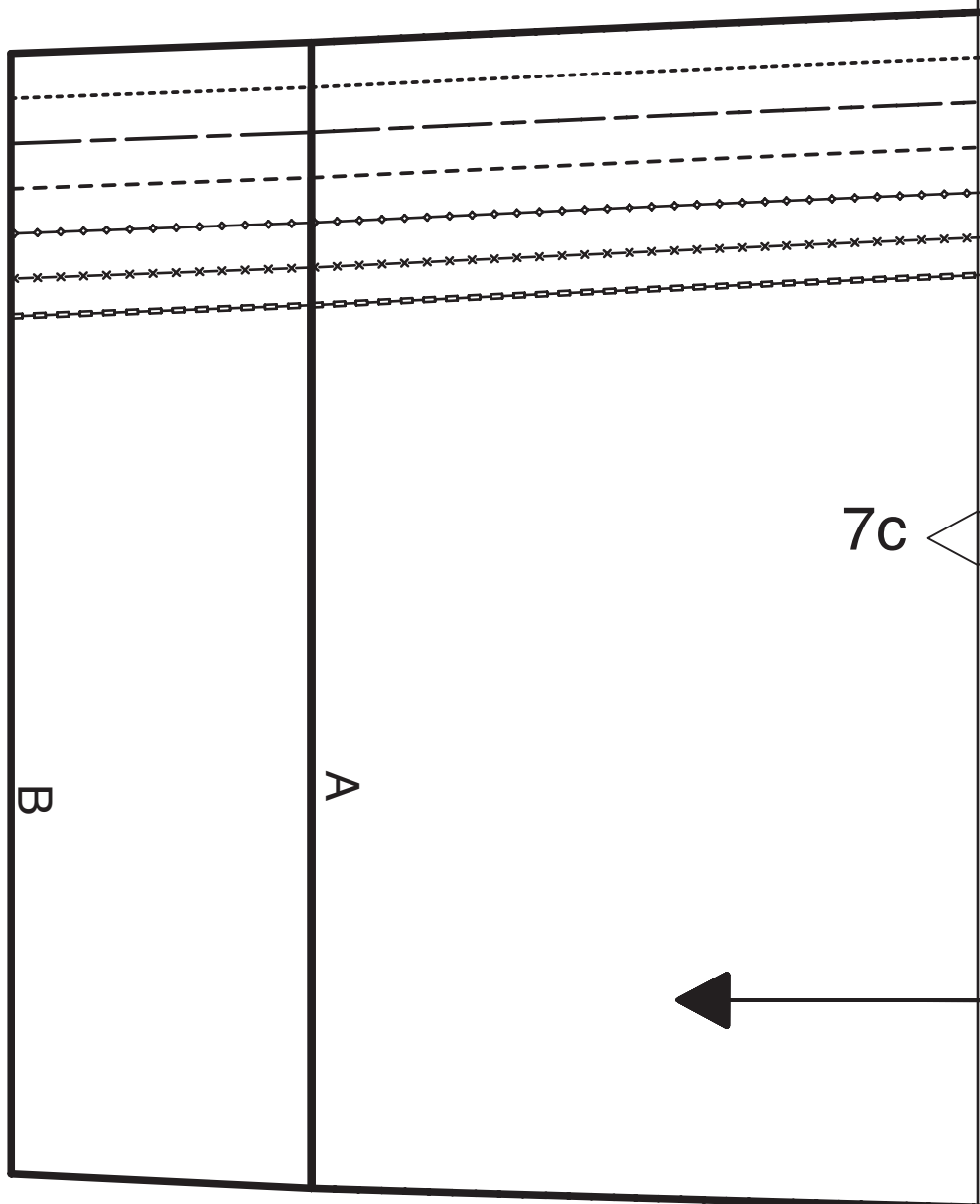
7b

7c

B

A

6c



8d

4

VORDERE SEITLICHE ROCKBANH

side front skirt panel / côté devant de jupe
zijvoorrokbaan / telo gonna laterale davanti
falda lateral anterior / kjolens sidvåd fram
förr. sidebredder / hameen etusivukpl /
БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДНЕГО ПОЛОТНИЩА ЮБКИ

A,B

STOFF / fabric

tissu / stof / stoffa / tela

tyg / stof / kangas / ткань



2x

+

FUTTER / lining

doublure / voering / fodera

förro / foder / för / vuori / подкладка

6975

Größe/Taille/Size 34

46

44

42

40

38

36

34

7c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7d

6d

8e

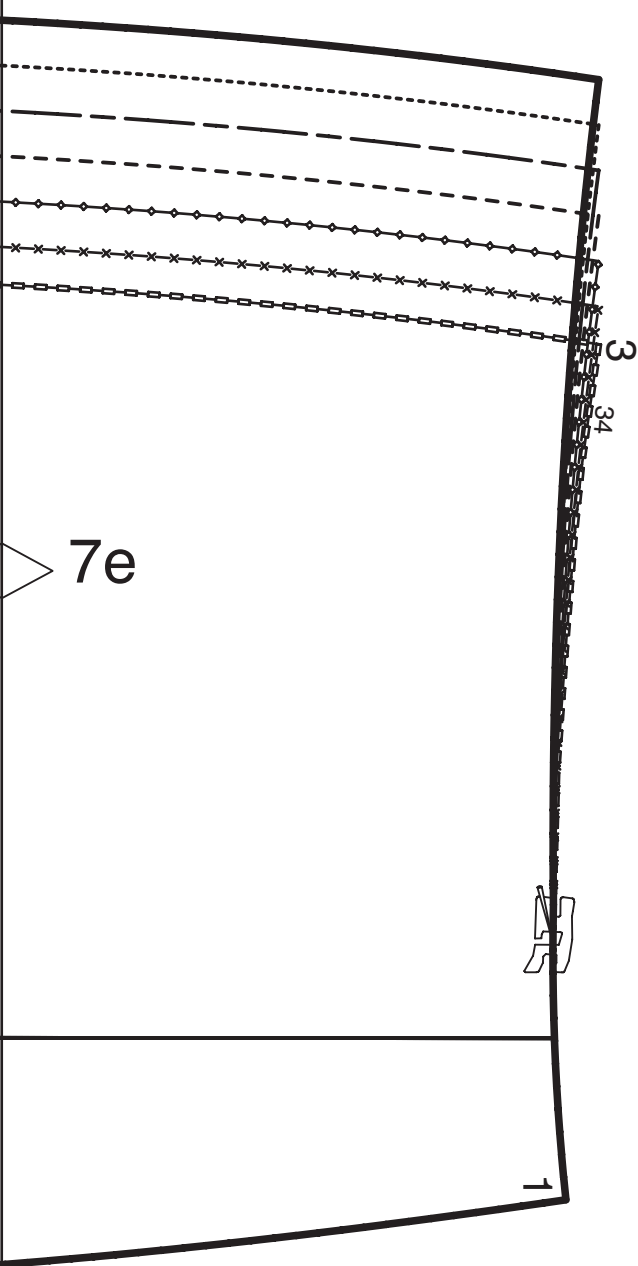
7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

6e

7d

8f



7e

1

3

34

7f

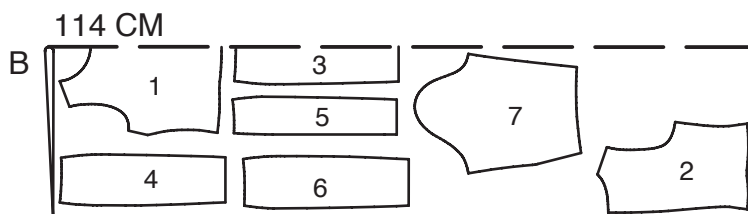
6f

8g

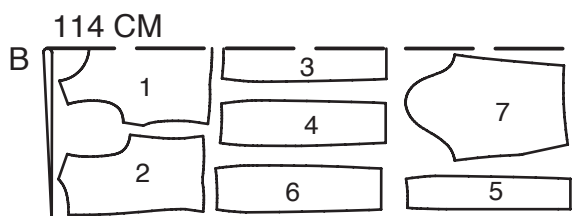
svensk	Flerstorleksmönster Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget! De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena visar hur delarna skall sys ihop. Samma siffror måste passa mot varandra.
dansk	Mønster i flere størrelser Sømme og sømmerum lægges til! Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker. Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.
suomi	Monenkaan kaava Sauman- ja päärmevarat on lisättävä Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä. Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen. Samat numerot tulevat aina kohkkain.
РУССКИЙ	ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА! ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ. ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution à des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

7f



42-46



34-40

6g

burda®

www.burdastyle.de

6975

0 0 0 1

9a

waist / taille / vita
contorno / cintura / midje
talje / vyötärö / Tалия

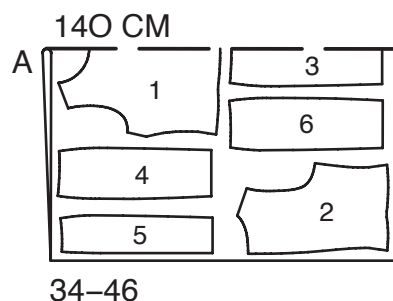
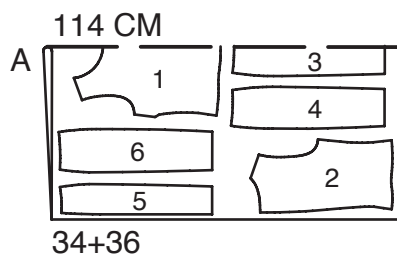
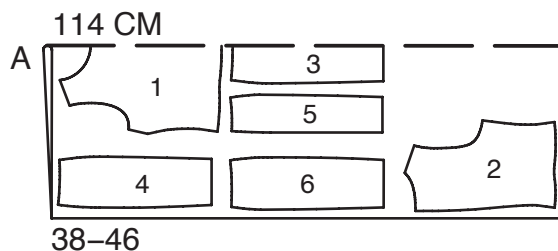
TAILLE

8a

STOFF
 fabric / tissu / stof
 stoffa / tela / tyg
 stof / kangas / ТКАНЬ

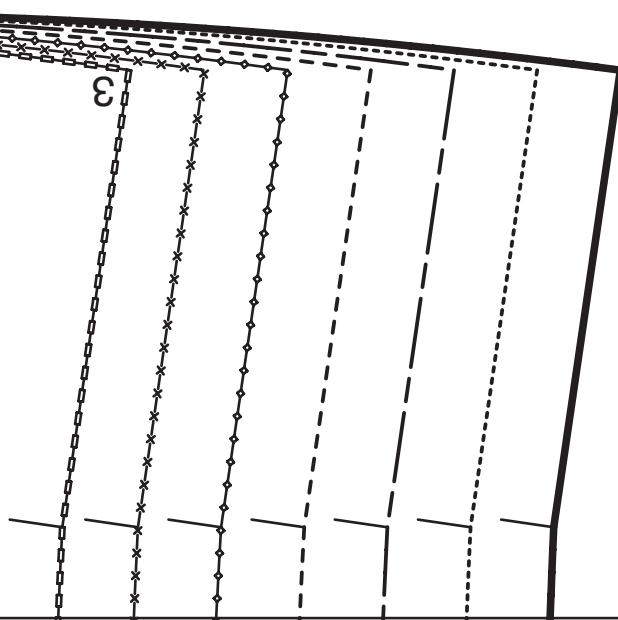


FUTTER
 lining / doublure / voering
 fodera / forro / foder
 fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

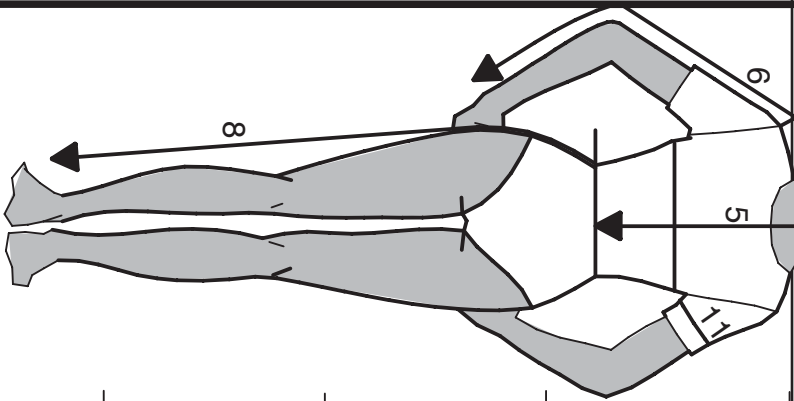


9a

9b



8b



español	1. Estatura 2. Contorno busto 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga	7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón 9. Largo tallo delantero 10. Altura de pecho 11. Cont. de brazo	La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.
svenska	1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd 4. Höftvidd 5. Rygglängd 6. Ärmålgång	7. Halsavid 8. Byxans sidlängd 9. Liveångd, fram 10. Brösts pets 11. Överarmsvidd	Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.
dansk	1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde 4. Høftevidde 5. Ryglængde 6. Ærmeålgængde	7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde 9. Forlængde 10. Brystdybde 11. Overarmsvidde	Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.
suomi	1. Koko pituus 2. Vartalon ympärys 3. Vyötärön ympärys 4. Lantion ympärys 5. Selän pituus 6. Hihan pituus	7. Kaulan ympärys 8. Housujen sivupituus 9. Yläosan etupituus 10. Rinnan korkeus 11. olkavaren ympärys	Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantionmittaan. Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.
РУССКИИ	1. РОСТ 2. ОБХВАТ ГРУДИ 3. ОБХВАТ ТАЛИИ 4. ОБХВАТ БЕДЕР 5. ДЛИНА СПИНЫ 6. ДЛИНА РУКАВА	7. ОБХВАТ ШЕИ 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ 9. ДЛИНА ПЕРЕДА 10. ВЫСОТА ГРУДИ 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА	ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР. В ВЫРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



- deutsch
1. Körpergröße
 2. Oberweite
 3. Taillenweite
 4. Hüftweite
 5. Rückenlänge
 6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

- englisch
1. Height
 2. Bust
 3. Waist
 4. Hip
 5. Back length
 6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

- français
1. Stature
 2. Tour de poitrine
 3. Tour de taille
 4. Tour des hanches
 5. Long. du dos
 6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

- nederlands
1. Lichaamslengte
 2. Bovenwijdte
 3. Tailenwijdte
 4. Heupwijdte
 5. Ruglengte
 6. Mouwlengte

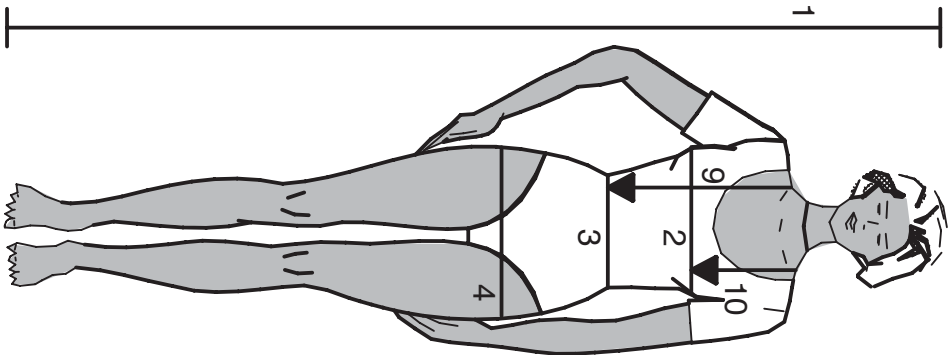
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Tailienlengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

- italiano
1. Statura
 2. Circonf. petto
 3. Circonf. vita
 4. Circonf. fianchi
 5. Lungh. corpino dietro
 6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camiciette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.






*

●

*

●

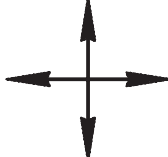



■

✂

T

X



9e

8e

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko PA3MEPbl	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
--	--	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
---	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
---	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----

4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
---	----	----	----	----	----	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
---	----	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----	------	----

6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
---	----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----	-----

9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38
----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

9d

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de espunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinander genäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde split.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

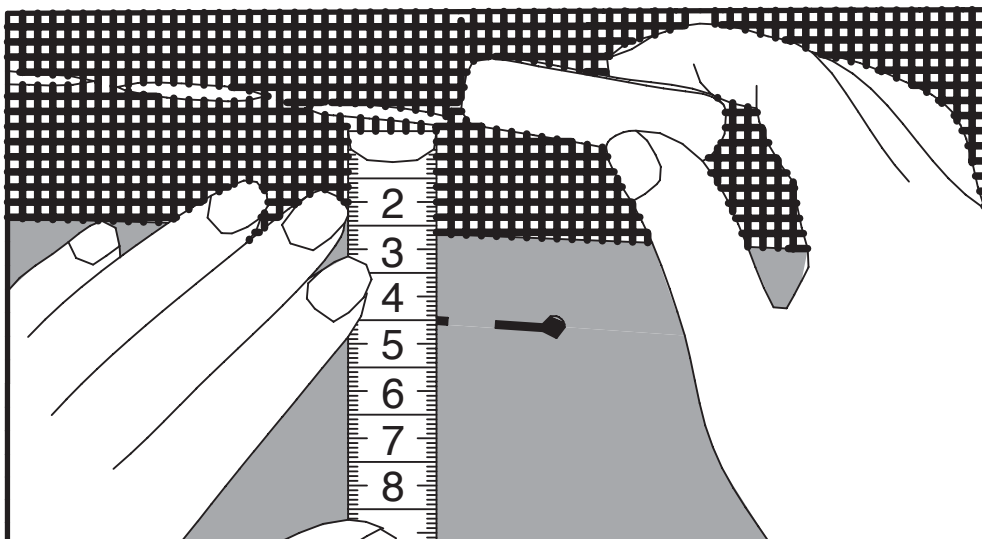
Bouton ou bouton-pression
bottono o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

9f

9e

8f



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre sí.
 Los números iguales deben coincidir.